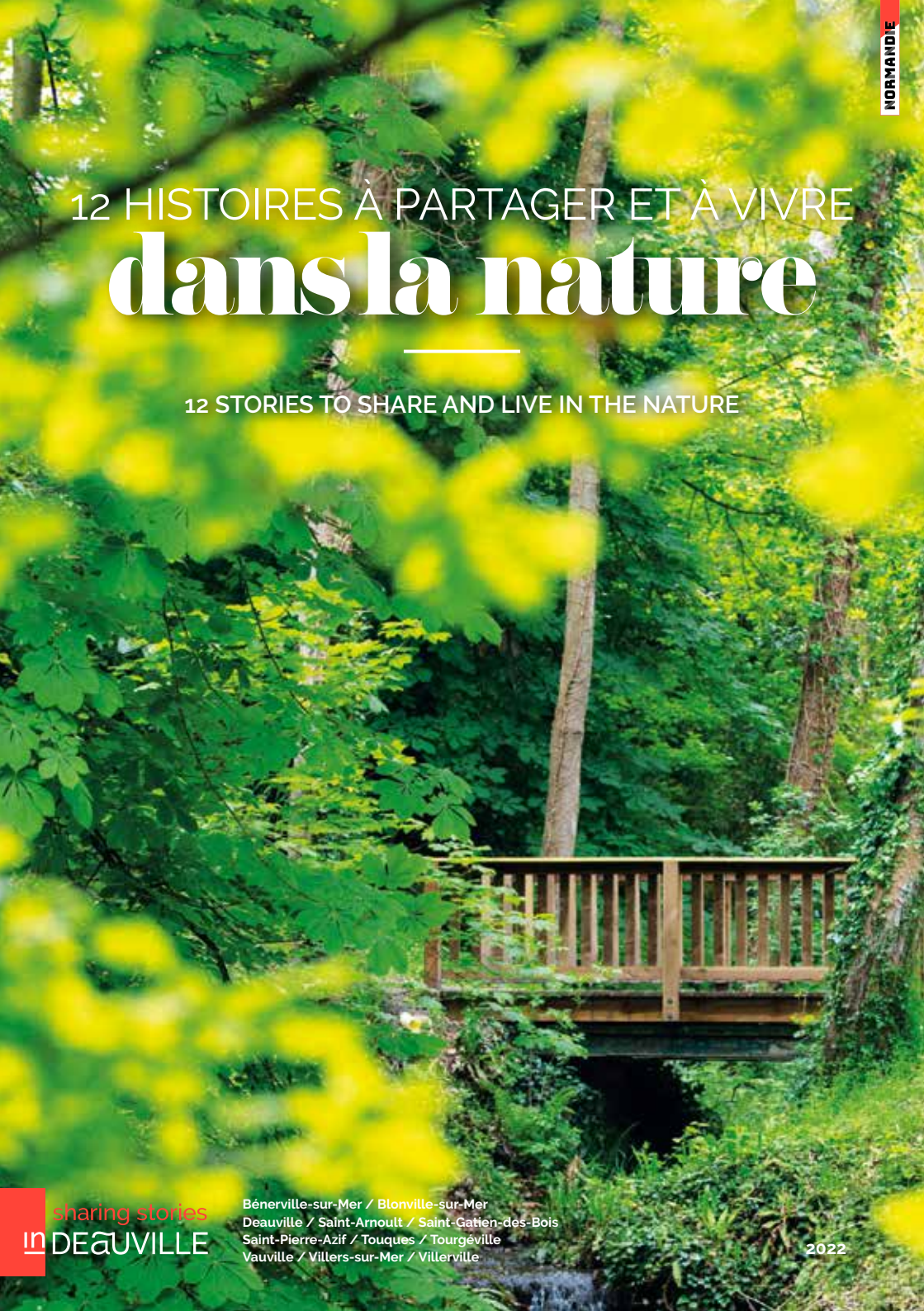


NORMANDIE

12 HISTOIRES À PARTAGER ET À VIVRE

dans la nature

12 STORIES TO SHARE AND LIVE IN THE NATURE

sharing stories in DEAUVILLE

Bénerville-sur-Mer / Blonville-sur-Mer
Deauville / Saint-Arnoult / Saint-Gatien-des-Bois
Saint-Pierre-Azif / Touques / Tourgéville
Vauville / Villers-sur-Mer / Villerville

2022

Sommaire

Contents

p.9 HISTOIRE n°1 / *STORY N.1*
Flâner dans un jardin de rêve • *Wander in a dream garden*

p.17 HISTOIRE N°2 / *STORY N.2*
Observer la faune et la flore au marais • *Watch the wildlife and flora at the marsh*

p.23 HISTOIRE N°3 / *STORY N.3*
Explorer les falaises • *Explore the cliffs*

p.29 HISTOIRE N°4 / *STORY N.4*
Prendre de la hauteur et surplomber la mer • *Go up and overlook the sea*

p.35 HISTOIRE N°5 / *STORY N.5*
Se détendre au jardin • *Relax in a garden*

p.41 HISTOIRE N°6 / *STORY N.6*
Marcher en forêt • *Walk in the forest*

p.45 HISTOIRE N°7 / *STORY N.7*
Suivre le cours de l'eau • *Follow the course of the water*

p.51 HISTOIRE N°8 / *STORY N.8*
Se déplacer autrement • *Move differently*

p.67 HISTOIRE N°9 / *STORY N.9*
Se mettre au vert une nuit ou plus • *Surround yourself with nature for one night or more*

p.77 HISTOIRE N°10 / *STORY N.10*
Rencontrer les producteurs locaux • *Meet the local producers*

p.83 HISTOIRE N°11 / *STORY N.11*
Déjeuner sur l'herbe • *Picnic on the grass*

p.87 HISTOIRE N°12 / *STORY N.12*
Militer et agir pour la nature • *Act and campaign for nature*

Equipements / Services sur place • *Equipments / Services on spot*

- Parking • *Car park*
- Bancs • *Benches*
- Toilettes • *Toilets*
- Animaux domestiques autorisés (tenus en laisse) • *Pets allowed (kept on leash)*
- Accessibles aux personnes à mobilité réduite • *Accessible to people with reduced mobility*
- Tables de pique-nique • *Picnic tables*
- Aires de jeux pour enfants • *Children's play areas*
- Terrains de pétanque • *Petanque grounds*
- *Skate park*
- *Modules d'exercices* • *Fitness sport equipments*
- *Terrains multisports* • *Multisport grounds*

Il paraît que contempler la nature suffirait à diminuer le stress ! Sites naturels, marais, falaises, parcs paysagers, patrimoine rural et panoramas sur le littoral : inDeauville va vous enivrer. Ici, vous pourrez vous laisser aller à la flânerie le long des allées ombragées d'un parc exceptionnel, suivre le cours de l'eau d'un fleuve, faire une pause sur un banc dans un square, observer les oiseaux du marais, humer la flore et rencontrer la faune locale d'un site naturel protégé, rechercher des fossiles au pied de falaises du Jurassique, sillonner l'un de nos douze chemins de randonnées... Vous pourrez aussi choisir de mettre des produits locaux sur votre table ou de séjourner dans l'un de nos hébergements au coeur du bocage normand.
Parce qu'aimer la nature, c'est aussi la préserver, ce guide vous permettra de découvrir inDeauville sans voiture en préférant balades à pied, à cheval, à vélo... seuls en autonomie ou avec des guides inspirants. Nouveauté de cette édition 2022 : des cartes avec les voies où les vélos sont bienvenus à la croisée des itinéraires nationaux.

It seems that contemplating nature would be enough to reduce stress! Natural sites, marshes, cliffs, landscaped parks, rural heritage and coastal panoramas: inDeauville will enchant you. Here, you can indulge in a stroll along the shaded paths of an exceptional park, follow the course of a river, take a break on a bench in a square, observe the birds of the marsh, smell the flora and meet the local fauna of a protected natural site, search for fossils at the bottom of cliffs dating from the Jurassic, crisscross one of our twelve hiking trails... You can also choose to put products premises on your table or to stay in one of our accommodations in the heart of Normandy.
Because loving nature, also means preserving it. This guide will allow you to discover inDeauville without a car, preferring walks, horseriding, bike rides alone or with inspiring guides. New in the guide 2022: maps with the routes where bikes are welcome at the crossroads of national routes.

Marcher sur les longues étendues de sable des plages inDeauville • *Walk on the long stretches of sand of the inDeauville beaches*

Nous vous invitons aussi à lire le guide "12 histoires à vivre au bord de la mer", dédié au six plages qui longent inDeauville. Familiale, escarpée, sportive, scientifique, californienne, chacune d'entre elles a son identité et offre des services : clubs de plage pour enfants, balades en mer, sports nautiques, locations de parasols... tout y est répertorié.

We also invite you to read the guide "12 stories to live by the sea", dedicated to the six beaches that run along the territory inDeauville! Family, steep, sporty, scientific, Californian... each of them has its own identity and offers service: beach clubs for children, sea trips, water sports, rental of parasols...

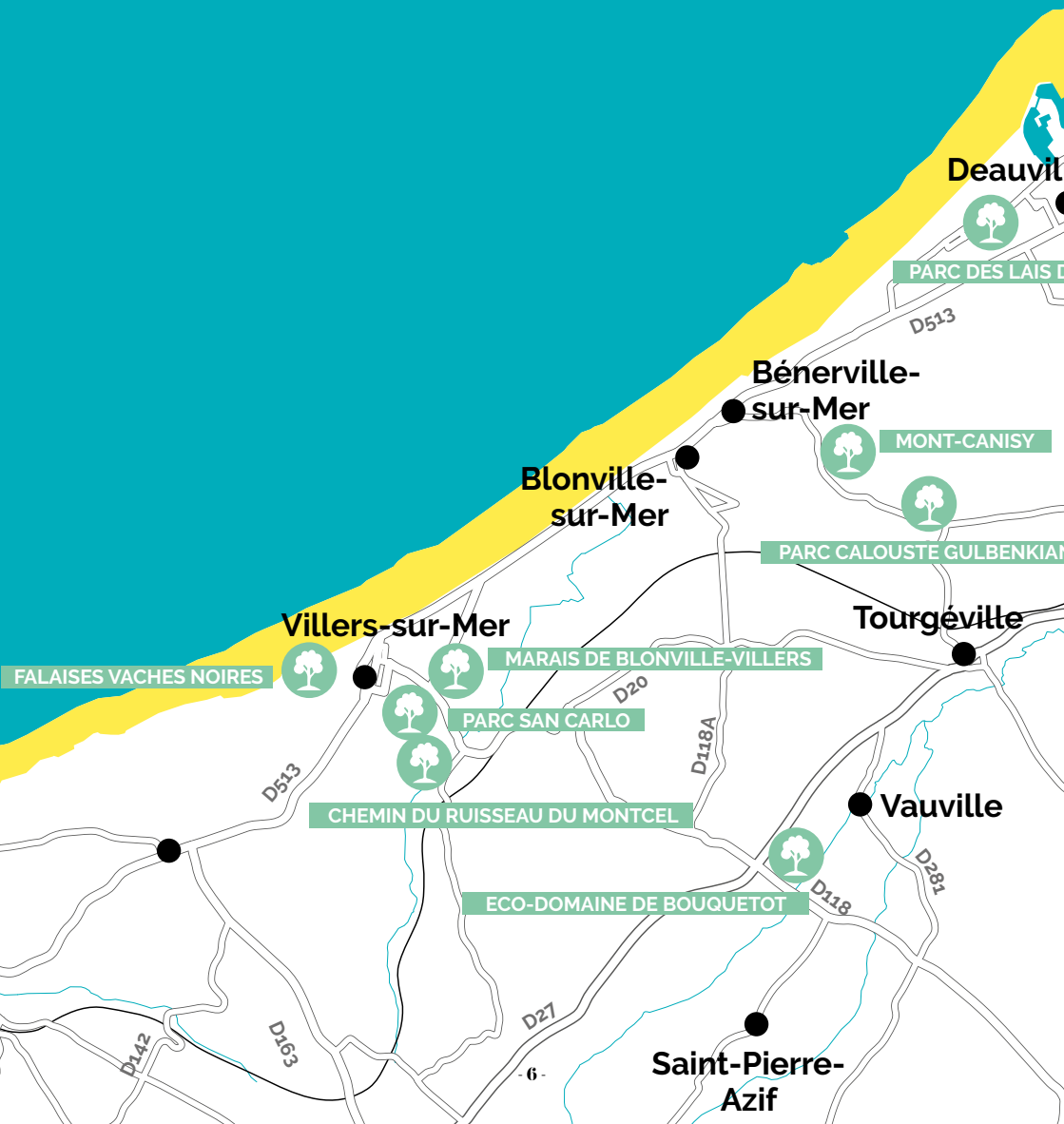
Téléchargez-le ici ou demandez-le dans nos Bureaux d'information touristique (voir p.88). • *Download it here or ask for it in our Tourist information offices (see p.88).*

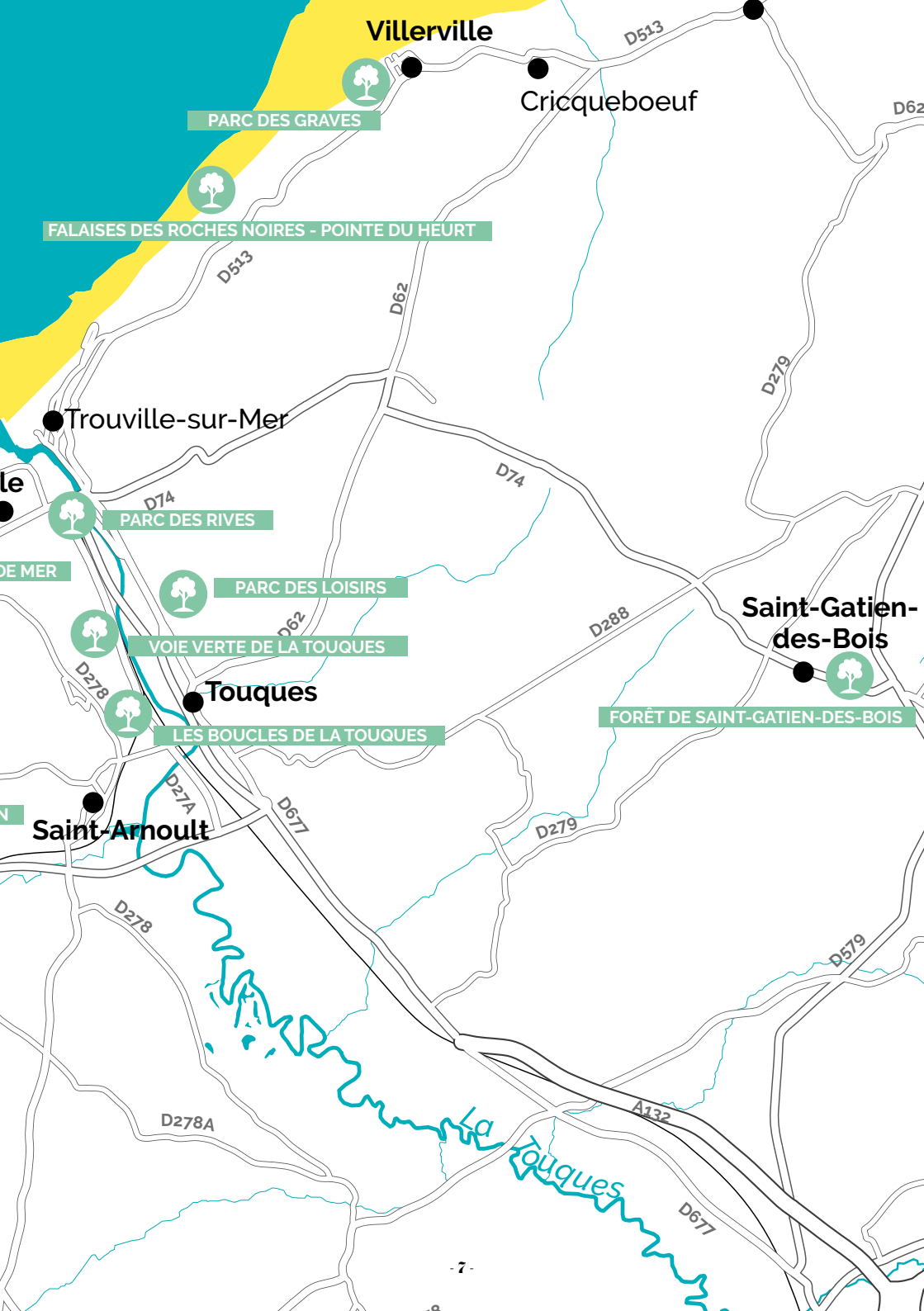
La carte nature inDeauville

15 lieux pour contempler la nature

The inDeauville nature map

15 places to contemplate nature




Villerville
Cricqueboeuf
D513
D62
PARC DES GRAVES
FALAISES DES ROCHES NOIRES - POINTE DU HEURT
D513
D62
D279
Trouville-sur-Mer
le
D74
D74
PARC DES RIVES
DE MER
PARC DES LOISIRS
D62
D288
Saint-Gatien-des-Bois
VOIE VERTE DE LA TOUQUES
D278
Touques
FORÊT DE SAINT-GATIEN-DES-BOIS
LES BOUCLES DE LA TOUQUES
D27A
D677
Saint-Arnoult
D279
D278
D579
A132
D278A
La Touques
D677

HISTOIRE / *STORY* **N°1**

Flâner dans un jardin de rêve

Wander in a dream garden

LE PARC DES ENCLOS CALOUSTE GULBENKIAN, UN JARDIN « À MA FAÇON »

THE PARC DES ENCLOS CALOUSTE GULBENKIAN, A GARDEN AS I WANT IT TO BE

Ce parc exceptionnel de 33 hectares est planté d'essences rares (noyer noir et frêne blanc d'Amérique, tilleul de Hollande, séquoïa, cèdre de Himalaya, frêne pleureur, orme de Sibérie...) et combine différentes atmosphères propices à la méditation et au repos, comme le souhaitait son concepteur, Calouste Gulbenkian. Cet homme d'affaires, doublé d'un esthète, acquit le « Domaine des Enclos » en 1937. C'est alors une demeure entourée d'un vaste parc tombée dans l'oubli. Il va réaliser là le jardin dont il rêve et en confie les plans à l'architecte paysagiste de renom Achille Duchêne. Le parc mêle à la fois le style classique des jardins à la française avec des parterres disposés géométriquement, l'aménagement plus naturel des jardins à l'anglaise ou encore le style italien avec ses ifs taillés en pointe et ses balustrades. Calouste Gulbenkian décède en 1955. Le Parc des Enclos est alors géré par la Fondation Gulbenkian, qui en 1973, le lègue à la Ville de Deauville.

This 33-ha extraordinary park hosts rare plants (black walnut, American white ash, Dutch lime, redwood, Himalayan cedar, weeping ash, Siberian elm...) and combines different atmospheres favouring meditation and relaxation, as its designer wished. Calouste Gulbekian, aesthete and businessman, acquired the "Domaine des Enclos" in 1937. At the time, there was just a house surrounded by a large park sunk into oblivion. He wanted to create here the garden he was dreaming of and entrusted Achille Duchêne to carry out this project. The park combines the French classic-style gardens with geometrically disposed flower beds, the most irregular design of English gardens and Italian-style gardens with shaped yews and balustrades. Calouste Gulbenkian died in 1955 at the age of 86. The Parc des Enclos was managed by the Fondation Gulbenkian and bequeathed to the City of Deauville in 1973.

Chemin des Enclos - 14910 Bénerville-sur-Mer

avril > octobre • *April > October*

Dates et horaires sur • *Dates and schedules on* www.indeauville.fr

3,50 € - Gratuit moins de 18 ans – 30 € abonnement annuel - Gratuit le 1er mai. Billetterie sur place, dans les Bureaux d'information touristique inDeauville (voir p.88) et sur www.indeauville.fr

3,50 € - Free under 18 years old – 30 € annual subscription - Free access on May 1st. Tickets are available on site, at the inDeauville Tourist information offices (see p.88) and on www.indeauville.fr

« Mon désir est d'arriver à un ensemble de grande harmonie excluant toutes les petitesses trop fréquentes dans les jardins de style (...) conserver à l'ensemble son caractère romantique et le rehausser, l'embellir et non pas le styliser...»

"My desire is creating great harmony, excluding all small size objects, too common in style gardens (...) preserving its romantic soul and emphasizing it, decorating it without exaggerating..."

Calouste Gulbenkian, lettre à Achille Duchêne, printemps 1938
Calouste Gulbenkian, letter to Achille Duchêne, spring 1938

Reconnaître les différents espaces du parc
Discover the different parts of the parc

La pinède sur la partie supérieure • *The pine area*

La roseraie • *The rose garden*

Le verger • *The orchard*

La vaste prairie en pente douce • *The large meadox gently stretching upwards*

Demandez le plan du parc à l'entrée ou dans les Bureaux d'information touristique (voir p.88) • *Ask for the map of the park at the entrance or at the Tourist information offices (see p.88).*

Trois façons de découvrir le parc • *Three ways to enjoy the park*

A pied
En toute autonomie à l'aide d'un plan remis à l'entrée.
On foot
In complete autonomy using a map given at the entrance.

Avec un guide
inDeauville organise des visites guidées du parc sur :
- son histoire, du Domaine des Enclos du XVIIe siècle au jardin remarquable d'aujourd'hui
- sa composition paysagère
With a guide
inDeauville organizes guided tours of the park on:
-its history, from the 17th century Domaine des Enclos to the remarkable garden of today
-its landscape design

Information : +33 (0)2 31 14 40 00
www.indeauville.fr

Lors d'un événement
La Ville de Deauville participe à la manifestation nationale "Rendez-vous aux jardins", chaque année en juin. Ateliers et visites sont proposés.
During an event
The City of Deauville participates in the national event "Rendez-vous aux jardins", every year in June. Workshops and visits are offered.

Information : +33 (0)2 31 14 40 00
www.indeauville.fr

Trois adresses pour créer son propre jardin • *Three destinations to create your own garden*

Truffaut Deauville
Jardinerie • *Garden centre*
834 route de Paris
14800 Deauville
+33 (0)2 31 88 18 42
www.truffaut.com

Des fleurs partout
Paysagiste et producteur de fleurs • *Landscape designer and flower grower*
Eco-domaine de Bouquetot
Chemin des Broches,
14950 Saint-Pierre-Azif
+33 (0)6 61 91 97 80
www.desfleurspartout.com

Eco-domaine de Bouquetot
(voir • *see p.78*)
Des ateliers nature sur le lombricompost, la biodynamie, la lombriculture, le compostage... sont proposés ponctuellement.
Nature workshops on vermicompost, biodynamics, vermiculture, composting... are occasionally offered.

SIX « JARDINS REMARQUABLES » À MOINS D'UNE HEURE DE ROUTE

SIX "REMARKABLE GARDENS" WITHIN AN HOUR'S DRIVE

Le label d'Etat « Jardin remarquable » distingue des jardins et des parcs, publics ou privés, présentant un intérêt culturel, esthétique, historique ou botanique.

The State label "Remarkable Garden" distingues gardens and parks, public or private of cultural, aesthetic, historical or botanic interest.

Les jardins du Château de Boutemont

A l'origine, le jardin était d'inspiration classique à la française. Toute une partie du jardin est aujourd'hui dans un style paysager et un nouveau jardin dans l'esprit Renaissance Italienne a été créé.
The garden was initially designed in the classical French tradition. An entire section of the garden is now in an English landscape style, and a new garden in the Italian Renaissance style has been added.

Chemin de Boutemont
14100 Ouilly-Le-Vicomte

Le parc et les jardins du Château de Canon

Parterres réguliers, bosquets sauvages, fabriques d'époque, cours d'eau, cascades et canaux constituent ce jardin.
The garden is made up of uniform flowerbeds, wild groves, historic follies, rivers, waterfalls and canals.

Avenue du château
14270 Mézidon Vallée d'Auge

Les jardins du Château de Vendeuvre

Trois jardins se succèdent : un jardin à la française, un jardin d'utilité et les jardins d'eau, dissimulés parmi les bosquets et les constructions de fantaisie.
Three gardens succeed one another: a French-style garden, a private vegetable garden and water gardens, hidden among groves and whimsical constructions.

Château
14170 Vendeuvre

Les jardins du Pays d'Auge

Autour d'une ferme du XVIIe siècle sur quatre hectares d'espaces verdoyants, des mises en scènes végétales valorisent l'architecture en pans de bois, typique du Pays d'Auge.
Around a 17th century farm on four hectares of green spaces, plant settings enhance the half-timbered architecture, typical of the Pays d'Auge.

Avenue des Tilleuls
14340 Cambremer

Le jardin des plantes de Caen

Ce véritable musée de plantes offre plusieurs milliers d'espèces dont des essences rares.
This veritable museum of plants offers several thousand species, including rare plants.

5 place Blot
14000 Caen

Les jardins suspendus du Havre

Bénéficiant d'un panorama sur la mer, les serres de collection invitent à la découverte de la botanique à travers les cinq continents.
With a panoramic view on the sea, the greenhouses invite you to discover botanic species from all over the world.

65 rue du Fort
76620 Le Havre

HISTOIRE / *STORY* N°2

Observer la faune et la flore au marais

Watching the wildlife and flora at the marsh

Ici la cime de deux peupliers a été spécialement aménagée pour permettre à des couples de cigognes blanches de nidifier. Certaines parfois se sédentarisent.

The top of two poplars has been adjusted to favour white storks' nesting here. Some sometimes settle down.

LE MARAIS DE BLONVILLE-VILLERS, UN MARAIS D'EAU DOUCE EN BORD DE MER

THE BLONVILLE-VILLERS MARSH, A FRESHWATER MARSH BY THE SEASIDE

Caché entre Villers-sur-Mer et Blonville-sur-Mer, ce poumon vert singulier à l'interface entre le monde citadin et le monde rural est un refuge de biodiversité. Il s'étend sur 120 hectares de prairies humides, canaux et fossés, recensés au titre de Zone naturelle d'intérêt écologique faunique et floristique. Il s'agit d'un marais d'eau douce, alimenté par les eaux de ruissellement des coteaux qui le bordent, malgré sa proximité avec la mer. Jusqu'au Moyen-âge, le site était en fait une vaste roselière protégée de la mer par des dunes. Les hommes ont creusé des canaux pour drainer les terres et délimiter des parcelles pour le maraîchage, la culture de céréales ou la pâture. « Espace naturel sensible », protégé en partie (une quarantaine d'hectares) par le Conservatoire du littoral, il possède une faune et une flore diversifiées. Dans ses prairies poussent des plantes hygrophiles (supportant des inondations prolongées), telles que des phragmites, joncs et carex. Ce milieu fournit abri, nourriture et « aire de repos » à plus de 150 espèces d'oiseaux, résidents permanents ou de passage. On y observe également des espèces nationalement protégées d'amphibiens et de reptiles.

Hidden between Villers-sur-Mer and Blonville-sur-Mer, this singular green lungs at the interface between the urban world and the rural world is a refuge of biodiversity. The 120-ha marshes consisting of wet grasslands, canals and ditches are classified as "Natural area of wildlife and floristic interest". Though being close to the sea, it is a freshwater marsh fed by fed by runoff from four natural watersheds bordered by the surrounding hillsides. Until the Middle Ages, the site was a vast freshwater reed bed protected from the sea by dunes. Then, humans dug canals to drain the land and demarcate plots for market gardening, grain cultivation or grazing, thus creating an environment of great biodiversity. This "Sensitive natural area" is partially (about 40 ha) protected by the Conservatoire du littoral. The marsh have a varied fauna and flora. In the wet grasslands, hydrophytes plants (surviving to prolonged flooding) like phragmites, rushes and sedges are found. This "relaxing" environment shelters and nourishes over 150 species of birds that permanently live here or just pass by. Nationally protected species of amphibians and reptiles are also found.

14910 Blonville-sur-Mer / 14640 Villers-sur-Mer
Accès : voir le plan du marais p. 20 • *Access: see the map of the marsh p. 20*
toute l'année • *All year round*
Accès libre • *Free access*

Reconnaître les espèces animales et florales du marais
Discover the flora and fauna of the marsh

Populage des marais
(mars à mai • *March to May)*

Orchis à fleurs lâches
(mai à juillet • *May to July)*

Guimauve officinale
(juillet à septembre • *July to September)*

Grande Berce du Caucase
(juillet à octobre • *July to October)*

Héron cendré
(toute l'année • *all year round)*

Cigogne blanche
(avril à juillet • *April to July)*

Butor étoilé
(novembre à mars • *November to March)*

Rainette arboricole
(avril à octobre • *April to October)*

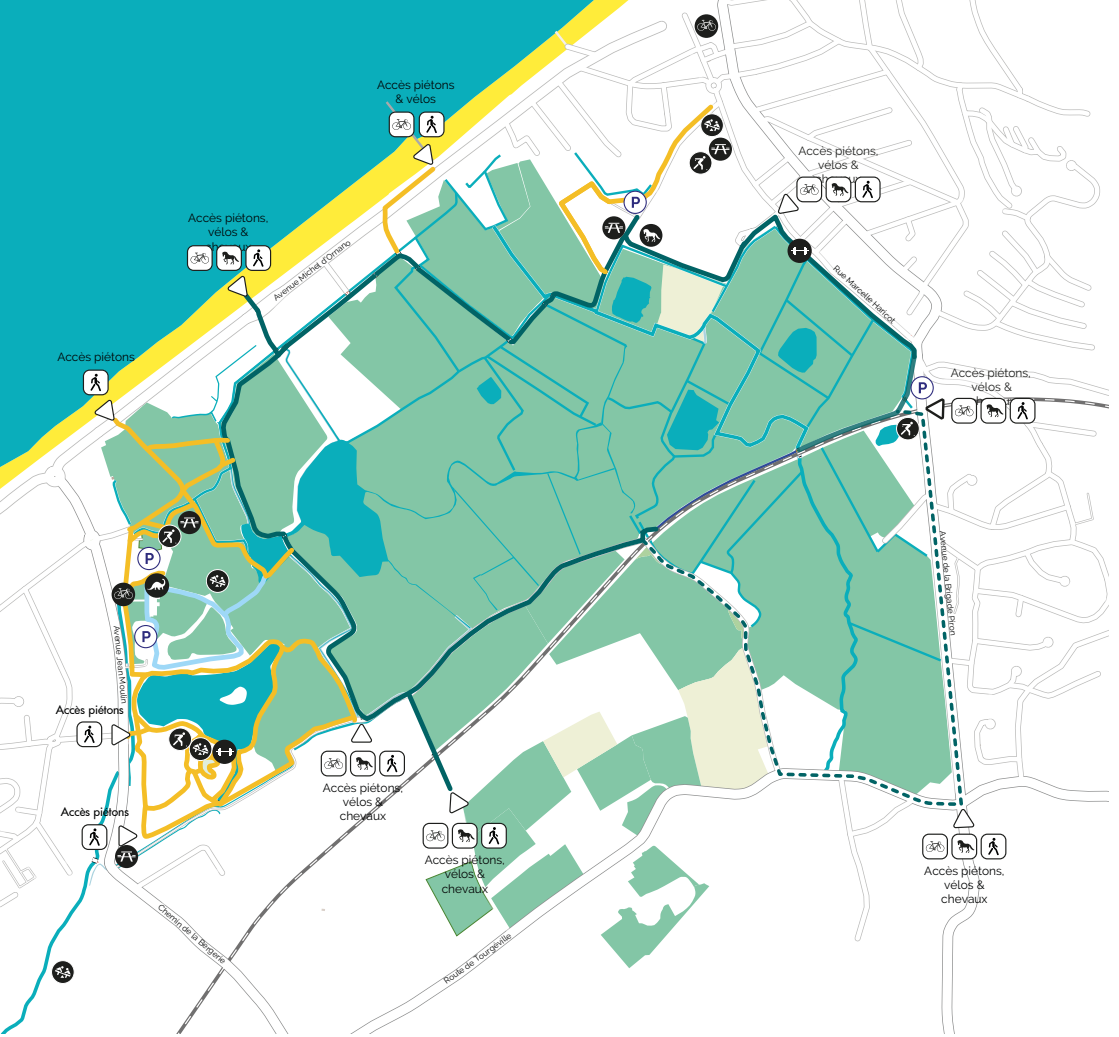
Six façons de découvrir le marais • *Six ways to enjoy the marsh*

A pied

- Près de cinq kilomètres de chemins aménagés accueillent les promeneurs, le long d'un parcours découverte de la faune et de la flore.
Voir le plan du marais p. 20
- Un circuit pédestre de randonnée de 7,5 km traverse les sentiers du marais entre Blonville-sur-Mer et Villers-sur-Mer. En vente dans les Bureaux d'information touristique inDeauville (voir p.88).

On foot

- Nearly five kilometres of landscaped paths welcoming walkers, along a discovery trail of flora and fauna.
See the map of the marsh p. 20
- A 7.5 km walking tour crosses the paths of the marsh between Blonville-sur-Mer and Villers-sur-Mer. On sale at the inDeauville tourist information offices (see p.88).



Promenade piétons et VTT
Walking and mountain biking tours

Circuit « le tour du marais »
"Marsh tour" circuit

Variante « le tour du marais »
"Marsh tour" alternative path

Boucles piétonnes de « découverte de la nature »
"Nature discovery" walking loops

Centre équestre
Horse-riding centre

Location de vélos
Bike rental

Paléospace

Aires de jeux pour enfants
Children's playgrounds

Terrains de pétanque
Petanque grounds

Parcours santé
Fitness trail

Aires de pique-nique
Picnic areas

Accès vélos
Bike access

Accès chevaux
Horse access

Accès piétons
Pedestrian access

Parkings

A cheval

- Certains sentiers aménagés pour les piétons sont accessibles aux cavaliers. Voir le plan du marais ci-contre.
- Avec le Centre Equestre de Blonville-sur-Mer pour une balade dans le marais (cavaliers de plus de 12 ans) ou un tour à poney tenu en main (pour les 3 à 11 ans).

By horse

- Some pedestrian paths are accessible to horse riders.
See the map of the marsh opposite.
- With the Centre Equestre de Blonville-sur-Mer for a horse-riding tour in the marshes (for riders over 12 years-old) or a hand-held pony ride (for 3 to 11 years-old).

Centre équestre de Blonville
1 rue des Tennis
14910 Blonville-sur-Mer
+33 (0)2 31 88 89 60
www.blonvilleequitation.fr

A vélo

A louer aux Cycles La Villersoise ou Les Vélos de Blonville.

By bike

For rent at Cycles La Villersoise or Les Vélos de Blonville.

Cycles La Villersoise
Avenue Jean Moulin (face au Paléospace)
14640 Villers-sur-Mer
+33 (0)2 31 81 91 11 - +33 (0)6 15 89 67 38
www.la-villersoise.com

Les Vélos de Blonville
15 boulevard Marcel Lechanteur
14910 Blonville-sur-Mer
+33 (0)2 79 01 16 83
www.lesvelosdeblonville.fr

Au musée

Au Paléospace (voir p.25), une alcôve conte l'histoire du marais littoral, la faune et la flore qui le peuplent grâce à une cabane « gabion », qui permet de retrouver l'odeur de la menthe aquatique, le toucher de la peau de ragondin… et d'observer les oiseaux et insectes.

At the museum

At the Paléospace (see p.25), an alcove tells the story of the coastal marsh, the fauna and flora that inhabit it thanks to a "gabion" hut, which allows you to find the smell of aquatic mint, the touch of coypu skin… and observe birds and insects.

Le Paléospace
5 avenue Jean Moulin
14640 Villers-sur-Mer
+33 (0)2 31 81 77 60
www.paleospace-villers.fr

Avec un guide
Le Paléospace (voir p.25) propose au printemps et en été différentes visites guidées :
- Découverte du marais
- Balade dans le marais de Coâa la grenouille verte (à partir de 3 ans)
- Entre plage et marais
- Le marais la nuit
et des ateliers-stages pour les 5-10 ans :
- Qui veut jouer au Marais ?
- Le marais mystérieux

With a guide
The Paléospace museum (see p.25) offers in spring and summer different guided tours :
- Discover the marsh
- Stroll in the marshes of Coâa,the green frog (from 3 years-old)
- Between the sea and the marshes
- The marshes at night
and worshops for 5-10 years-old children :
- Who wants to play about the marshes ?
- the mysterious marshes

Le Paléospace
5 avenue Jean Moulin
14640 Villers-sur-Mer
+33 (0)2 31 81 77 60
www.paleospace-villers.fr

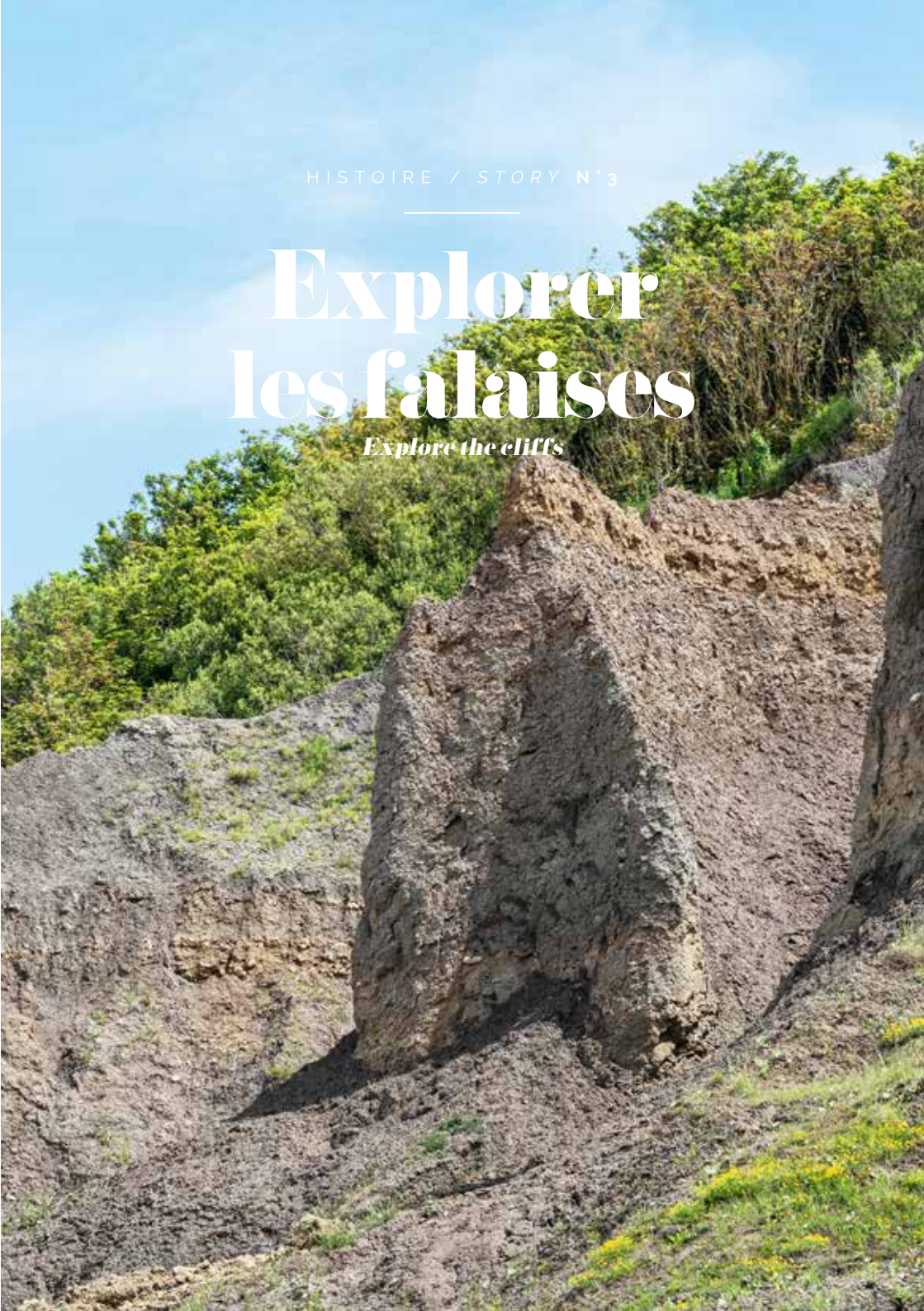
On peut aussi • *We can also*

S'exercer sur les équipements sportifs de plein aire
- A Blonville-sur-Mer, le long du marais et la Rue Marcelle Haricot.
In Blonville-sur-Mer, along the marsh and the Rue Marcelle Haricot.
- A Villers-sur-Mer, près du plan d'eau, en bordure du chemin pédestre.
In Villers-sur-Mer, near the lake, along the footpath.

S'amuser sur l'aire de jeux avec les enfants ou au boulodrome
Voir le plan du marais p.20.
Play in the playground with the children or at the petanque pitch
See the map of the marsh p.20.

Pique-niquer sur les aires de pique-nique aménagées
Voir le plan du marais p.20.
Have a picnic in the designated areas
See the map of the marsh p.20.

Participer à l'événement
« 21 km mer, monts et marais », une course à pied organisée chaque année en septembre.
Participate to the event
"21 km sea, mountains and marshes" , a foot race organized every year in September.



HISTOIRE / *STORY* **N°3**

Explorer les falaises

Explore the cliffs

LES FALAISES DES VACHES NOIRES - POINTE DU HEURT, UN SITE DE DÉCOUVERTES PALÉONTOLOGIQUES

THE VACHES NOIRES CLIFFS, A SITE OF PALEONTOLOGICAL DISCOVERIES

Entre Villers-sur-Mer et Houlgate, les falaises des Vaches noires, hautes de plus de 100 mètres, s'étendent sur 4,5 kilomètres le long de la plage. Elles se distinguent par leur richesse géologique et paléontologique d'intérêt majeur et par leur beauté naturelle. Ces falaises proviennent de l'accumulation de dépôts de sédiments marins depuis la période du Jurassique (il y a environ 160 millions d'années). Dans ces alternances de couches géologiques résultant des différents processus d'érosion, de nombreux fossiles ont été découverts : pliosaures, ichthyosaures, crocodiles marins, ammonites, oursins, éponges… Le gisement a même livré des restes de dinosaures ! Boisé sur ses hauteurs, le site abrite également sept espèces d'orchidées et offre un refuge dans ses mares aux amphibiens et à trois espèces protégées de mammifères : le muscardin, l'écureuil et le hérisson. Un suivi des populations de chauves-souris, y est aussi mené.

The 100-m-high Vaches noires cliffs stretch over 4,5 kilometers between the municipalities of Villers-sur-Mer and Houlgate. These cliffs are unique for their geological and paleontological richness of major interest and for their natural beauty. The Vaches noires cliffs are the result of the accumulation of deposits of sea sediments from the Jurassic era (about 160 million years ago). Among these geological layers resulting from the erosion processes, several fossils have been discovered: pliosaurs, ichthyosaurs, saltwater crocodiles, ammonites, sea urchins, sponges... Rests of dinosaurs have also been found in these deposits! Wooded on its heights, the area also offers seven species of orchids and you can find species of amphibians in the ponds and three protected mammals: the dormouse, the squirrel and the hedgehog. The population of bats is also monitored there.

14640 Villers-sur-Mer

Accès : depuis la plage de Villers-sur-Mer, exclusivement à marée basse. Vérifiez les horaires de marées • *Access : from the beach of Villers-sur-Mer, only at low tide. Check sea tides.*

Toute l'année • *All year round*

Accès libre • *Free access*

Le nom « Vaches noires » proviendrait de paroles de marins : la présence de gros blocs de craie éboulés à leurs pieds sur la plage et recouverts d'algues, qui évoqueraient, vue de la mer, un troupeau de bovins paissant tranquillement.

"Vaches Noires" (Black cows), the name of these cliffs, was conceived by sailors, saying that the huge blocks of collapsed limestone covered with algae found on the beach reminded, when seen from the sea, a herd of cattle peacefully passing by

Trois façons de découvrir les falaises • *Three ways to enjoy the cliffs*

Au musée

Le Paléospace accueille tous les curieux et passionnés de paléontologie. Reconstitutions spectaculaires de squelettes, collections impressionnantes de fossiles issus des roches des falaises des Vaches noires, jeux et ateliers interactifs et sensoriels en font un lieu culturel, scientifique et ludique.
Bon à savoir : Le Paléospace est également tourné vers l'interprétation du marais de Villers-Blonville (voir p.17) et le méridien de Greenwich, dont Villers-sur-Mer est le point d'entrée en Europe continentale. Un planétarium pour découvrir à toute heure le ciel étoilé complète ce musée.

At the museum

The Paléospace museum welcomes curious or passionate about paleontology. Spectacular reconstructions of skeletons, impressive collections of fossils from the Vaches noires cliffs, interactive and sensory games and workshops make it a cultural, scientifical but also fun place.
The Paléospace museum is also focused on the interpretation of the Villers-Blonville marshes (see p.17) and the Greenwich meridian, of which Villers-sur- Mer entry point of the Greenwich Meridian in Continental Europe. A planetarium to discover the starry sky at all times completes this museum.

Le Paléospace
5 avenue Jean Moulin
14640 Villers-sur-Mer
+33 (0)2 31 81 77 60
www.paleospace-villers.fr

A pied

Un circuit pédestre de 6,9 km mène du haut au pied des falaises des Vaches noires. En vente dans les Bureaux d'information touristique inDeauville (voir p.88).

On foot

A 6.9 km walking tour leads from the top to the bottom of the Vaches Noires cliffs. On sale at the inDeauville Tourist information offices (see p.88).

Avec un guide

Le Paléospace (voir ci-contre) propose des visites guidées avec initiation à la recherche de fossiles :
- Découverte des falaises des Vaches noires
- Traversée des falaises des Vaches noires de Villers-sur-Mer à Houlgate
- Le gisement paléontologique des falaises des Vaches noires

With a guide

The Paléospace museum (see opposite) offers guided tours with an introduction to the collect for fossils:
- Discovery of the Vaches noires cliffs
- Walking tour along the Vaches noires cliffs from Villers-sur-Mer to Houlgate
- The palaeontological site of the Vaches noires cliffs

Afin de préserver la biodiversité de la flore et la faune et d'assurer la sécurité des visiteurs quant aux risques d'éboulement, l'accès aux falaises et la fouille sont interdits.
To preserve the biodiversity of flora and fauna and ensure the safety of visitors against landslide risks, access to the cliffs is forbidden.

On peut aussi • *You can also*

Performer au pied des falaises
Pulling off at the bottom of the cliffs

> En char à voile avec le Pôle Nautique de Villers-Blonville
By sand yacht with the Pôle Nautique de Villers-Blonville

Pôle Nautique de Villers-Blonville
Rue Alfred Feine
14640 Villers-sur-Mer
+33 (0)2 31 87 00 30
pnvb.fr

> En trottinette électrique Bullster avec Will Bee
On a Bullster electric scooter with Will Bee

Will Bee
2 avenue de la République
14390 Cabourg
+33 (0)7 67 42 12 29 - +33 (0)6 59 58 61 78
www.willbee.fr

Lire un roman
Dans le conte de George Sand « Les Ailes du Courage », le jeune héros Clopinet se réfugie aux Falaises des Vaches noires, où il rencontrera sa destinée.
Read a novel
In the tale "The Wings of Courage" of the writer George Sand, the young hero Clopinet takes refuge in the Vaches noires cliffs, where he faces his destiny.

LES FALAISES DES ROCHES NOIRES - POINTE DU HEURT, DES FORMATIONS GÉOLOGIQUES D'ÂGE JURASSIQUE

THE ROCHES NOIRES - POINTE DU HEURT CLIFFS, JURASSIC AGE GEOLOGICAL FORMATIONS

De Trouville-sur-Mer à Villerville, quatre kilomètres de falaises bordent la côte, alternant pentes douces et parois verticales et culminant à 60 mètres d'altitude. Cet espace de 135 hectares, classé en partie « Espace Naturel Sensible », témoigne d'une grande variété de traces de l'activité biologique depuis la période Jurassique supérieur (il y a 160 millions d'années). Ces falaises sont en perpétuel mouvement, dû aux attaques de la mer et aux phénomènes de « solifluxion » (glissement des couches argileuses du sous-sol après des épisodes pluvieux). En raison de ces mouvements de terrain, une végétation pionnière apparaît souvent sur les éboulis. Près de 400 plantes y ont été recensées, soit près du tiers de la flore du département du Calvados. De nombreuses espèces d'oiseaux (huîtriers, courlis, bécasseaux, gravelots...) font également de ce site une halte de migration et d'hivernage privilégiée.

From Trouville-sur-mer to Villerville, four kilometers of clay cliffs border the coast with gentle slopes and vertical walls reaching 60 m in height. This 135-ha area, classified as part of the "Sensitive natural Area" of the Calvados department, show many traces of biological activity from of the Upper Jurassic era (160 years ago). These cliffs form a landscape in constant evolution due to the sea waves and the phenomenon of "solifluction" (mass movement of chalky layers of the underground after rain). Due to this movement, we often find a pioneer vegetation on the mass of fallen rocks. Actually, almost 400 plants have been reported on this site, that is to say about a third of the flora that can be found on the whole Calvados department. Several species of birds (oysters, curlews, sandpipers, ringed plovers...) make also this site a privileged migration and overwintering site.

14113 Villerville

Accès : depuis la plage de Villerville, exclusivement à marée basse. Vérifiez les horaires de marées • *Access: from the beach of Villerville, only at low tide. Check sea tides.*

Toute l'année • *All year round*

Accès libre • *Free access*

Les « Roches noires » doivent leur nom aux gros blocs sombres éparpillés sur la plage qui proviennent de couches calcaires de la falaise et qui ont été recouverts par les algues.

The "Roches noires" (Black rocks) owe their name to the huge dark blocks scattered on the beach. originating from the chalky layers of the cliffs covered by seaweeds.

Quatre façons de découvrir les falaises • *Four ways to enjoy the cliffs*

A pied

Un circuit pédestre de 5,1 km mène du haut au pied des falaises des Roches noires - Pointe du Heurt.
En vente dans les Bureaux d'information touristique inDeauville (voir p.88).

On foot

A 5.1 km walking circuit leads from the top to the bottom of the roches noires cliffs.
On sale at the inDeauville Tourist information offices (see p.88).

A cheval

Avec les Ecuries Bellifontaines pour une balade sur la plage au pied des falaises.

By horse

With Les Ecuries de Bellifontaines for a horse-riding tour on the beach at the bottom of the cliffs.

Ecuries Bellifontaines
3 chemin des Terrois
14113 Villerville
+33 (0)6 61 43 78 88
www.ecuriesbellifontaines.com

A bord d'un bateau ou d'un kayak

Pour une balade en mer le long des falaises.

On a boat or a kayak

For a sea trip along the cliffs.

> Avec le Deauville Yacht Club sur un voilier.
With the Deauville Yacht Club for a sailing tour.

Deauville Yacht Club
Quai de la Marine
14800 Deauville
+33 (0)2 31 88 38 19
deauvilleyachtclub.fr

> Avec l'association Petit Foc sur le François Monique, un sloop coquillier de 1935.
With the association Petit Foc aboard the François Monique, a shellfish sloop dating back to 1935.

Association Petit Foc
Port municipal
14800 Deauville
+33 (0)6 83 21 90 97
www.petit-foc.asso.fr

> Avec Concept Sport Emotion en kayak de mer.
With Concept Sport Emotion on a sea kayak.

Concept Sport Emotion
Plage
14360 Trouville-sur-Mer
+33 (0)7 82 64 10 09
www.conceptsportemotion.com

Avec un guide

Le Paléospace (voir p.25) propose des visites guidées géologiques des falaises.

With a guide

The Paléospace museum (see p.25) offers geological guided tours of the cliffs.

Le Paléospace
5 avenue Jean Moulin
14640 Villers-sur-Mer
+33 (0)2 31 81 77 60
www.paleospace-villers.fr

HISTOIRE / *STORY* **N°4**

Prendre de la hauteur et surplomber la mer

Go up and overlook the sea

LE MONT-CANISY, UN SITE NATUREL ET HISTORIQUE

MONT-CANISY, A NATURAL AND HISTORIC SITE

Le Mont-Canisy offre un panorama exceptionnel, dominant la Côte Fleurie à 110 mètres de hauteur. Pendant des siècles domaine seigneurial, il est aujourd'hui un site naturel protégé par le Conservatoire du littoral, qui veille sur sa flore et sa faune. Il abrite plus de 200 espèces de plantes, dont une bonne moitié plutôt méditerranéenne ou de montagne (genévrier, genêt de teinturiers…), et plusieurs espèces protégées au niveau régional (Gentiane d'Allemagne, Domptevenin et Raiponce délicate). Parmi les habitants de la faune, résident trois espèces d'oiseaux protégées régionalement - le rossignol philomèle, la locustelle tachetée et l'hypolais polyglotte - plusieurs familles de papillons et une couleuvre - la coronelle lisse - protégée nationalement. Le site favorise aussi la présence de chauves-souris avec ses grottes naturelles et ses ouvrages militaires. La position stratégique du Mont-Canisy, sur la colline face à la baie de Seine, lui valut en effet d'être à plusieurs reprises transformé en position d'artillerie côtière. Casemates et encuvements pour canons, bunkers, abris, tobrouks de protection, poste de direction de tir… et un ouvrage souterrain à quinze mètres sous terre, unique sur plus de 150 kilomètres de côtes, subsistent du dernier conflit mondial.

The 110-m-high Mont-Canisy offers a breath-taking view that overlooks the "Côte Fleurie". The Mont-Canisy has been a seigniorial domain for centuries and is today a natural site protected by the Conservatoire du littoral, which preserves its flora and fauna. It hosts over 200 species of plants, half of which are Mediterranean or mountain plants (juniper, dyer's greenweed…) and many regionally protected species (Chiltern gentian, Vincetoxicum and round-headed rampion). The park hosts three species of regionally protected birds (nightingale, grasshopper warbler and melodious warbler), several families of butterflies and a nationally protected snake: the Queen snake. Natural caves and military facilities favour the presence of bats. Indeed, the strategic position of the Mont-Canisy, situated on the valley facing the Seine Bay, ledit to be transformed into a coast artillery position: Pillboxes and cannon tanks, shelterbunkers, protecting tobruks, shot direction post… as well as a unique underground structure on more than 150 meters of coast placed fifteen meters under the ground, are the vestiges from the last world war.

Chemin de Touques - 14910 Bénerville-sur-Mer

Accès : Chemin du Mont-Canisy depuis le Chemin de Touques (se garer au niveau de la barrière et monter à pied jusqu'au belvédère) ou Chemin de la Fontaine Marie depuis le Chemin des Enclos.

Access: Chemin du Mont-Canisy from Chemin de Touques (park your car in the surroundings of the gate and reach the panoramic viewpoint on foot) or Chemin de la Fontaine Marie from the Chemin des Enclos.

Toute l'année • *all year round*

Accès libre • *Free access*

Royaume des orchidées, treize espèces sur les trente-quatre qui poussent en Normandie s'épanouissent sur le Mont-Canisy d'avril à juillet : Ophrys abeille, Orchis bouc, de Fuchs...

It's an oasis of orchids, with the fullest blooms of thirteen among the thirty-four Norman species occurring on the Mont-Canisy from April to July: Ophrys abeille, Orchis bouc, de Fuchs...

Trois façons de découvrir le Mont-Canisy • *Three ways to enjoy the Mont-Canisy*

A pied
Un circuit pédestre de 3,6 km chemine sur les sentiers du site naturel et historique du Mont-Canisy.
En vente dans les Bureaux d'information touristique inDeauville (voir p.88).
On foot
A 3.6 km walking circuit follows the trails of the natural and historic site of Mont-Canisy.
On sale at the inDeauville Tourist information offices (see p.88).

A cheval
Avec le Centre Equestre de Blonville-sur-Mer, pour les cavaliers de niveau galop 2 minimum.
Horse-riding tours
With the riding centre of Blonville-sur-Mer, for riders with at least a 2nd gallop level.

Centre équestre de Blonville
1 rue des Tennis
14910 Blonville-sur-Mer
+33 (0)2 31 88 89 60
www.blonvilleequitation.fr

Avec un guide
- L'association *Les Amis du Mont-Canisy* permet de découvrir les vestiges militaires qui y subsistent.
Information : +33 (0)2 31 14 40 00
www.indeauville.fr
- Le Paléospace (voir p.25) propose des visites guidées géologiques du Mont-Canisy.
With a guide
- The association Les Amis du Mont-Canisy allows you to discover the military remnants that can be still found there.
Information : +33 (0)2 31 14 40 00
www.indeauville.fr
- The Paléospace museum (see p.25) offers geological guided tours of the Mont-Canisy.

On peut aussi • *You can also*

Participer à l'événement « 21 km mer, monts et marais », une course à pied organisée chaque année en septembre.
Participate to the "21 km sea, mountains and marshes" event, a foot race organized every year in September.

LE PARC DES GRAVES, DU HAUT DE LA FALAISE JUSQU'A LA MER

PARC DES GRAVES EXTENDS FROM T HE TOP OF THE CLIFF TO THE SEA

Cet espace verdoyant, qui descend du haut des falaises des Roches noires (voir p.27) jusqu'à la plage, ouvre une grande et magnifique fenêtre sur la mer. On y trouve une végétation exotique, témoin d'une époque où de belles villas et leurs jardins paysagers occupaient cet espace avec des essences rares se mêlant aux plantes locales (crambe maritime, polypogon de Montpellier, hellébore fétide), des espèces végétales sauvages, ainsi que des plantations récentes et des mares. Un plan d'eau arboré abrite des canards et des poules d'eau. A proximité, des chèvres, dites chèvres des fossés, surnommées les « croqueuses de ronces » pour leur capacité à ingurgiter toutes sortes de végétaux.

This area that spreads from the top of the Roches noires cliffs (see p.27) to the beach, offers a wide and beautiful view on the sea. There is an exotic vegetation, witness of a time when beautiful villas occupied this space and where were created landscaped gardens with rare essences mixing with local plants (sea kale, annual beard grass, stinking hellebore), wild plant species, as well as recent flower beds and ponds. A pond surrounded by trees hosts ducks and moorhens. It welcomes ducks and moorhens, but also sheep and goats, called "chèvres des fosses". They are nicknamed "bramble crunchers" for their ability to eat all kinds of plants.

Route du littoral - 14113 Villerville
Toute l'année • *all year round*
Accès libre • *Free access*

Une façon de découvrir le parc • *One way to enjoy the park*

A pied
Deux circuits pédestres partent du Parc des Graves, un de 6,8 km allant jusqu'au sémaphore sur les hauteurs de Villerville et un de 5,1 km le long du sentier du littoral. En vente dans les Bureaux d'information touristique inDeauville (voir p.88).
On foot
Two hiking circuits start from the Graves Park: one stretching 6.8 km up to the semaphore on the heights of Villerville, and the other 5.1 km along the coastal path.
On sale at the inDeauville Tourist information offices (see p.88).

On peut aussi • *We can also*

S'amuser
sur l'aire de jeux avec les enfants, au boulodrome ou sur les terrains de sports collectifs.
Play
in the playground with the chidren, at the petanque pitch or at the collective sports grounds.

Pique-niquer
sur les aires aménagées ou déguster à toute heure des huîtres, planches, salades à la cabane.
Have a picnic
in the designated areas or savour all day oysters, boards, salads at the hut.

HISTOIRE / *STORY* **N°5**

Se détendre au jardin

Relax in a garden

LE PARC DES LAIS DE MER, UN JARDIN LE LONG DE LA PLAGE

PARC DES LAIS DE MER, A GARDEN ALONG THE BEACH

Ce vaste parc en bord de plage de quatre hectares au bout des Planches de Deauville invite à se bouger : on peut s'y promener, jouer avec les enfants sur l'aire de jeux, s'essayer au jogging ou faire des exercices sur les modules de fitness, enchaîner les figures au skate park, se passer la balle sur son terrain multisports où se pratiquent en plein air football et basket-ball...
Pour les amoureux, le "jardin des coeurs" permet d'accrocher un cadenas et peut-être échanger des serments, promesses, envies ou secrets...

This vast seaside park after the boardwalk inDeauville is the favourite place for moving: you can take a stroll, play with the chidren at the playground, go jogging or stretch on the outdoor fitness equipments, do tricks at the skate park or play on the collective sport grounds.
For lovers, the "jardin des coeurs" allow to hang a padlock and perhaps exchange vows, promises, desires or secrets...

Boulevard Cornuché - 14800 Deauville
Toute l'année • *all year round*
Accès libre • *Free access*

LE PARC DE LOISIRS, HAUT LIEU DES SPORTS COLLECTIFS

LEISURE PARK, HOT SPOT OF COLLECTIVE SPORTS

Le parc de loisirs de la Communauté de Communes Cœur Côte Fleurie de onze hectares a été conçu dans une démarche environnementale visant la préservation du biotope existant (de nombreux oiseaux et batraciens nichent dans ses espaces humides) et la plantation d'espèces végétales typiques du bassin (arbres aux essences variées et roselières). Ce vaste parc paysager est aussi un lieu de pêche, de détente et de sports avec ses trois terrains de football en herbe, deux en gazon synthétique, des esplanades dédiées à la pétanque, des modules de fitness, une aire de jeux, une piste de rollers et de vélos pour les enfants.

The 11-ha leisure park of the Coeur Côte Fleurie District Council was designed in an environmental strategy aimed at preserving the existing biotope (several amphibians and birds nest in the most humid areas of the park) and planting a high amount of plant species considered typical of the pond (various species of trees and reedbeds). This landscaped park is also a fishing, relaxing and sporting place with its three grass football fields, two synthetic turf fields, petanque areas, outdoor fitness equipments, a playground, a skating and cycling track for children.

Chemin de la Briqueterie - 14800 Touques

Toute l'année • *All year round*

Accès libre • *Free access*

FAIRE UNE PAUSE DANS UN SQUARE

HAVE A BREAK IN A SQUARE

Idéal et agréable pour faire une halte sur un banc et laisser le temps s'écouler !
Ideal and pleasant to just sit on a bench and let time go by!

A BENERVILLE-SUR-MER

Square du Général Leclerc
Avenue du Général Leclerc

A BLONVILLE-SUR-MER

Square du Marais
Avenue de la Brigade Piron

A DEAUVILLE

Square de la Mairie
Place de la Mairie
Square François André
(face à l'hôtel Normandy)
Rue Jean Mermoz
Square de l'Eglise Saint-Augustin
Avenue de la République

A SAINT-GATIEN-DES-BOIS

Square Morchard Bishop
10-12 rue des Brioleurs
Square de la Mairie
18 rue des Brioleurs

A TOUQUES

Square Charles Roffé
Route de Honfleur
(derrière le groupe scolaire André Malraux)
Parc des Valasses
Rue Camille Saint-Saëns
Square Pierre Wagone
Rue Jean Monnet
Verger des naissances
6035 avenue Charles de Gaulle

A TOURGEVILLE

Square des lais de mer
8 avenue de la Terrasse

A VILLERS-SUR-MER

Place Jean Mermoz
Place Jean Mermoz
Jardin public
Avenue de la Brigade Piron
Square Kiribati
Boulevard Pitre Chevalier

A VILLERVILLE

Place du lavoir

S'EXERCER SUR UN EQUIPEMENT SPORTIF DE PLEIN AIR

TRAIN ON A OUTDOOR SPORT EQUIPMENT

Si la course à pied reste l'une des activités les plus pratiquées pour se dépenser et s'oxygéner au grand air, s'exercer sur un équipement sportif en extérieur apporte tout autant de bienfait. Des équipements sportifs de plein air et en libre-service sont mis à disposition sur des espaces naturels aménagés, face à la mer, entourés de verdure ou le long du marais.

If running remains one of the most parcticed activities to exercise and get oxygen in the open air, exercising on outdoor sports equipment is avaiable. Outdoor and self-service sport equipments are available on landscaped natural areas, facing the sea, surrounded by greenery or along the marsh.

BLONVILLE-SUR-MER

Rue Marcelle Haricot
(le long du marais : voir p.17 • *along the marsh : see p.17)*

DEAUVILLE

Parc des lais de mer
(voir• *see p.36)*

TOUQUES

Avenue Charles de Gaulle
(aire de sport Le Nouvel Espace Touquais derrière le gymnase Levillain • *Sport area behind the gymnasium)*

Parc de loisirs intercommunal
(voir • *see p.37)*

VILLERS-SUR-MER

Esplanade Jean Moulin

Marais (en bordure du chemin pédestre • *along the footpath)*

Rue du Stade André Salesse

Marche nordique, yoga, longe-côte, golf, tennis, équitation... demander le « Carnet d'adresses » dans les Bureaux d'information touristique inDeauville (voir p.88) ou téléchargez-le ici.

Nordic walking, yoga, hill walking, golf, tennis, horse riding... ask for the "Address book" at the inDeauville Tourist information offices (see p.88) or download it here.

HISTOIRE / *STORY* **N°6**

Marcher en forêt

Walk in the forest

SAINT-GATIEN, LA PLUS GRANDE FORÊT DU CALVADOS

SAINT-GATIEN, THE LARGEST FOREST IN CALVADOS

La forêt de Saint-Gatien-des-Bois s'étend sur plus de 3500 hectares. Elle s'appelait à l'origine « la forêt de Touques ». Le changement de nom a eu lieu au temps de la conquête française au début du XIIIe siècle, quand elle passa dans le domaine royal. Elle connut de nombreux propriétaires au fil des siècles, tantôt appartenant à la noblesse (Louise de Bourbon, Mlle de Montpensier...), tantôt morcelée et revendue à divers acquéreurs.

A l'époque médiévale, la forêt était un lieu de travail, de jeu et de ressources pour les hommes. Elle fournissait de la nourriture végétale et animale mais surtout du bois, très utile pour construire les églises et les maisons, se chauffer, fabriquer des enclos pour le bétail, des outils... Les brioleurs y effectuaient le transport de bûches, fagots ou fougères, aidés de leurs « mazettes », petits chevaux équipés d'une clochette pour mieux les localiser la nuit. Aujourd'hui plusieurs propriétaires privés se partagent la forêt, essentiellement pour la production de bois ou comme domaine de chasse.

The forest of Saint-Gatien-des-Bois covers 3500 hectares. It was originally called "Touques forest". The name change took place at the time of the French conquest at the beginning of the 13th century, when it passed into the royal domain. It had many owners throughout the centuries, sometimes belonging to nobles (Louise de Bourbon, Mlle de Montpensier...), sometimes broke up and sold to several buyers. Today, this forest has several owners, who exploit it to produce wood or as a hunting domain.

In medieval times, the forest was a place of work, play and resources for people. It provided plant and animal food, but above all wood, very useful for building churches and houses, heating, making enclosures for cattle, tools... It was used by brioleurs transporting logs, bundle of sticks or ferns. Their workmates were "mazette" horses: small horses equipped with a small bell to be easily found at night.

14130 Saint-Gatien-des-Bois

Hors période de chasse • *Out of the hunting period*

Accès libre • *Free access*

A l'origine, la forêt de Saint-Gatien s'appelait forêt de Touques. Le changement de nom s'est fait au début du XIIIe siècle, lorsqu'elle est passée dans le domaine royal.

Originally, the Saint-Gatien forest was known as Touques forest. The name change took place at the beginning of the 13th century, when it passed into the royal domain.

Deux façons de découvrir la forêt • *Two ways to enjoy the forest*

A pied
Un circuit pédestre de 9,5 km traverse une parcelle de la forêt de Saint-Gatien-des-Bois, accessible hors période de chasse. En vente dans les Bureaux d'information touristique inDeauville (voir p.88).
On foot
A 9.5 km walking circuit crosses a parcel of the Saint-Gatien-des-Bois forest, accessible outside the hunting season.
On sale at the inDeauville Tourist information offices (see p.88).

Dans les arbres
Le Val des Cîmes propose 10 parcours d'accrobranche pour tous les niveaux et tous les âges (dès 3 ans).
In the trees
The Val des Cîmes has 10 treetop adventure courses for all levels and all ages (from the age of 3).

Le Val des Cimes
Le Val de l'Air
14130 Saint-Gatien-des-Bois
+33 (0)2 31 81 31 31
loisirs.teamactive.fr/le-val-des-cimes

On peut aussi • *We can also*

Dormir dans un tipi
situé dans un arboretum de la forêt.
Sleep in a tepee
located in a arboretum of the forest

Le Val Tipis
14 Le Val de L'Air
14130 Saint-Gatien-des-Bois
+33 (0)6 71 59 82 43
levaltipis.com

Se laisser inspirer comme Ulrich Güttinger
L'écrivain suisse du XIXe siècle trouva un havre de paix dans son chalet au milieu des bois de la forêt de Saint-Gatien. Il y invita les grands de la littérature et des arts de son époque : Victor et Adèle Hugo, Alfred de Musset, Alexandre Dumas, Gustave Flaubert, Charles Baudelaire, Théophile Gautier, Frédéric Chopin...
Be inspired as Ulrich Güttinger
The 19th century Swiss writer had private wooden chalet in the Saint-Gatien forest that represented for him the oasis he was longing for. He often welcomed here the greatestnames of literature and art of his time: Victor and Adèle Hugo, Alfred de Musset, Alexandre Dumas, Gustave Flaubert, Charles Baudelaire, Théophile Gautier, Frédéric Chopin...

HISTOIRE / *STORY* N°7

Suivre le cours de l'eau

Follow the course of the water

inDeauville est traversé par le fleuve côtier La Touques. Son eau parcourt les départements de l'Orne et du Calvados sur 108,4 km. Elle longe ici les villages de Touques et de Saint-Arnoult, avant de se jeter dans la Manche entre Deauville et Trouville-sur-Mer.

inDeauville is crossed by the La Touques coastal river. It flows through the Orne and Calvados departments over 108.4 km. It runs along the villages of Touques and Saint-Arnoult, and flows into the English Channel between Deauville and Trouville-sur-mer.

Deux façons de découvrir La Touques • *Two ways to enjoy the La Touques coastal river*

A pied
Un circuit pédestre de 5,2 km permet de découvrir Saint-Arnoult, village traversé par les Boucles de la Touques (voir ci-contre). En vente dans les Bureaux d'information touristique inDeauville (voir p.88).
On foot
A 5.2-km walking circuit to discover Saint-Arnoult, a village crossed by the Boucles de la Touques (see opposite).
On sale at the inDeauville Tourist information offices (see p.88).

En canoë-kayak
Avec Concept Sport Emotion pour descendre les méandres de la Touques sur un parcours de 8 km entre Pont l'Evêque et Saint-Martin-aux-Chartrains.
By canoë-kayak
With Concept Sport Emotion to go down the meanders of the Touques on an 8-km path between Pont l'Evêque and Saint-Martin-aux-Chartrains.

Concept Sport Emotion
Plage
14360 Trouville-sur-Mer
+33 (0)7 82 64 10 09
www.conceptsportemotion.com

LA VOIE VERTE
THE GREENWAY

Voir • *See* p.57

LES BOUCLES DE LA TOUQUES, UNE BERGE RESSOURÇANTE

LES BOUCLES DE LA TOUQUES, A REVITALISING RIVERBANK

La rivière La Touques, qui trouve son embouchure à Deauville/Trouville-sur-Mer, a été modifiée dans les années 1860, afin de permettre la création de la ligne de chemin de fer venant de Paris. Son cours capricieux fut régularisé afin d'économiser la construction d'un pont, délaissant ainsi ce méandre devenu « la rivière morte de la Touques ». Ses rives entièrement piétonnières, permettent de se ressourcer au milieu de la nature. On peut s'y reposer sur un banc, pique-niquer sur l'aire aménagée, jouer à la pétanque ou profiter de l'aire de jeux pour les enfants. Les pêcheurs peuvent également y taquiner la carpe, la pêche y étant autorisée.

The La Touques river, flowing into the sea in Deauville/Trouville-sur-Mer, was displaced in the 1860s to construct the railway line coming from Paris. The irregular course of the river was adjusted to avoid building a bridge and the meander currently known as "la rivière morte de la Touques" progressively abandoned. The pedestrian-only banks are great to recharge your batteries in the middle of nature. You can relax on a bench, have a picnic on the dedicated area, play petanque or just enjoy the children's playground. Fishing-lovers can also fish carps, as this activity is permitted.

Avenue Michel d'Ornano - 14800 Saint-Arnoult
Toute l'année • *All year round*
Accès libre • *Free access*

LE PARC DES RIVES ET SES PHOTOS

LE PARC DES RIVES AND ITS PHOTOS

Cette rive verte a été aménagée dans le respect des milieux naturels environnants le long de la rivière de La Touques. Deux cheminements sont possibles : un parcours est ponctué d'une sélection d'images de Deauville vue par les photographes invités chaque année au Festival Planche(s) Contact ; le second pénètre le milieu végétal grâce à une estacade en bois d'azobé longue de 99 mètres. La promenade peut se prolonger dans l'autre sens, de l'autre côté du pont des Belges, en direction de la ville de Touques.

A green area was created along the Touques river with due respect for the surrounding natural environment. You can choose among two paths: the former is punctuated with a selection of Deauville images taken by the photographers invited every year to the Planche(s) Contact Festival; the latter explores vegetation through a 99-m ekki wood landing stage. The walk also continues to the other side, heading to the town of Touques.

Quai de la Touques - 14800 Deauville

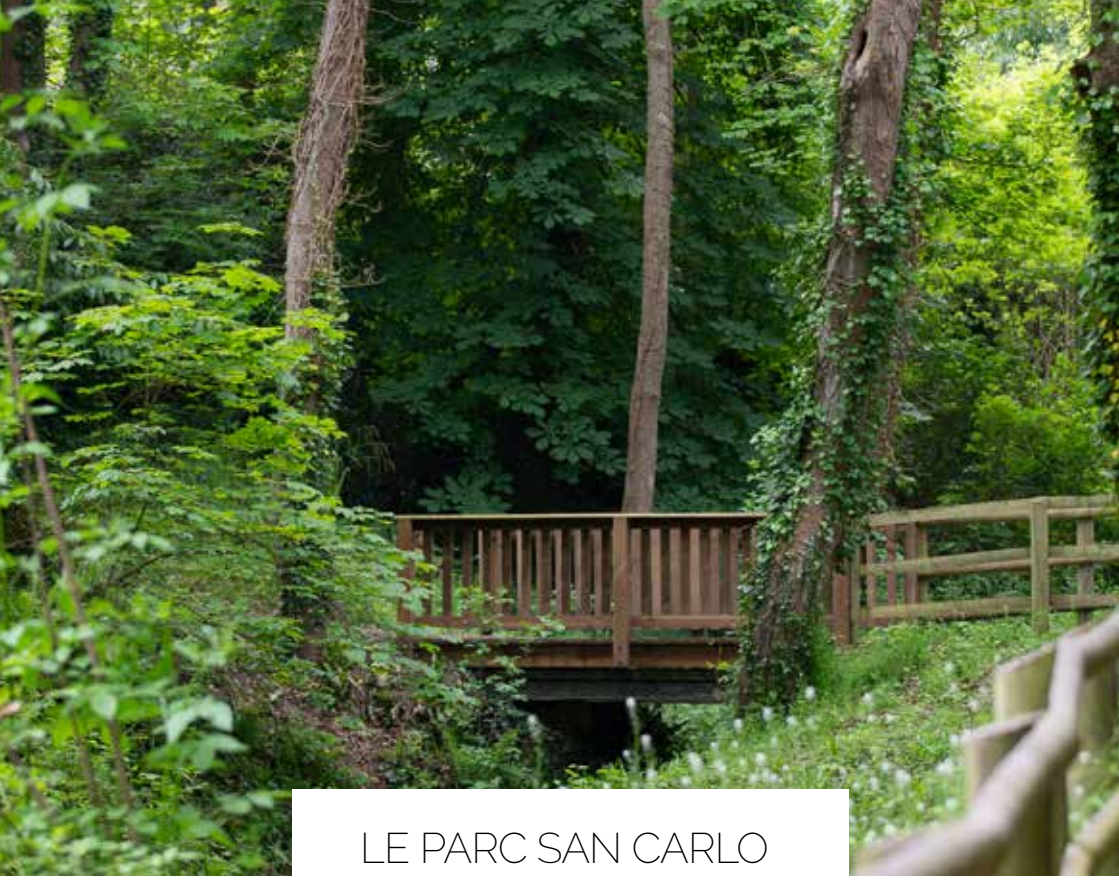
LE CHEMIN DU RUISSEAU DU MONTCEL ET SA PETITE CASCADE

THE MONTCEL STREAM PATH AND ITS WATERFALL

Ce sentier en ligne droite longe sur deux kilomètres le ruisseau Montcel entre le centre-ville de Villers-sur-Mer et le marais. La balade peut se faire en compagnie des truites qui apparaissent au détour d'une courbe ou au pied d'une petite cascade ! Deux petits ponts de bois ont été ajoutés pour traverser le ruisseau. De part et d'autre du sentier, le relief est creux et borde une colline. Cette topographie permet le ruissellement et l'alimentation du ruisseau, qui lui-même contribue à l'afflux en eau du marais et de son plan d'eau.

This path stretches for two kilometers along the Montcel stream between Villers-sur-Mer downtown and the marshes. Try not to miss trout that may appear after a bend or at the bottom of a small waterfall! Two small wooden bridges have been added to cross the stream. The path is bordered by a drop and a hill. This topography favours the stream flowing into the marshes and the water environment.

Avenue de la Brigade Piron - 14640 Villers-sur-Mer
Accès : par l'Avenue de la Brigade Piron (au niveau du pont) et Chemin du Moulin (croisement avec le Chemin de Saint-Vaast)
Entrées intermédiaires : Rue du Stade André Salesse (au bout du parking) et Avenue Jean Moulin (au niveau du croisement avec le Chemin de la Bergerie)
Access: via Avenue de la Brigade Piron (at the leverl of the bridge) and Chemin du Moulin (intersection with Chemin de Saint-Vaast)
Intermediate entrances: Rue du Stade André Salesse (at the end of the car park) and Avenue Jean Moulin (at the intersection with Chemin de la Bergerie)
Toute l'année • *All year round*
Accès libre • *Free access*



LE PARC SAN CARLO ET SES PETITS PONTS

PARC SAN CARLO AND ITS BRIDGES

Sur plus de 600 mètres sur les hauteurs de Villers-sur-Mer, ce havre de verdure, vestige de l'immense domaine qui appartint à la Comtesse de Béarn jusqu'à son décès en 1929, invite à une promenade ombragée avec des petits ponts qui enjambent le ruisseau de San Carlo.

This oasis of nature, covering more than 600 m on the heights of Villers-sur-Mer, is a vestige of the great domain that belonged to the Béarn Countess until its death in 1929 and invites to a shady walk that crosses small bridges over the San Carlo stream.

Route de Dives - 14640 Villers-sur-Mer
Accès : par le Chemin de San Carlo, la Route de Dives (a proximité de la statue de la Vierge) et l'Impasse des Dauphins • *Access: via the Chemin de San Carlo, the Route de Dives (near the Statue of the Virgin) and the Impasse des Dauphins.*
Toute l'année • *All year round*
Accès libre • *Free access*

HISTOIRE / *STORY* **N°8**

Se déplacer autrement

Move differently

DÉCOUVRIR À PIED

DISCOVER WHILE WALKING

Tester les randonnées inDeauville • *Testing the hiking routes inDeauville*

inDeauville a identifié des itinéraires représentatifs de chaque commune de son territoire. Ces promenades familiales de 3 à 10 km, entre patrimoine rural normand et panorama exceptionnel sur le littoral, forment des boucles et sont sans difficulté particulière. Elles se pratiquent en toute autonomie à l'aide d'une carte appuyée d'indications d'itinéraires pour ne pas se perdre.
Les parcours sont disponibles gratuitement sur www.indeauville.fr et proposés à la vente en version papier dans les Bureaux d'information Touristique inDeauville (voir p.88).

inDeauville has identified representative routes for each municipality in its territory. These family-friendly walks of 3 to 10 km, between Norman rural countryside and exceptional panorama on the coast, form loops and are without any particular difficulty. They are to be followed independently with the help of a map and trail-markers so as not to get lost. The courses are available free of charge on the website www.indeauville.fr. They are also offered for sale in paper version at the inDeauville Tourist information offices *(see p.88).*

Pour aller plus loin : parcourir un GR® • *For further : roaming a GR® (long hiking trail)*

Pour les plus aguerris et amateurs de longues distances, le Calvados est parcouru par 5000 km de sentiers balisés. Parmi les nombreux itinéraires, certains traversent le territoire inDeauville :
- GR223 : de l'estuaire de la Seine à Honfleur jusqu'au Mont Saint-Michel
- Variante du GR26 : de Paris Ile de France à la Manche, qui traverse le Calvados de Bernay à Villers-sur-Mer,
- GRP® : tour du Pays d'Auge.

For the most experienced and long-distance enthusiasts, Calvados is crisscrossed by 5,000 km of marked trails. Among the many routes, some cross the inDeauville territory:
- GR223 : from the Seine estuary at Honfleur to Mont Saint-Michel
- Alternative route to the GR26: from Paris Ile de France to the English Channel, it crosses Calvados from Bernay to Villers-sur-Mer
- GRP® : tour of the Pays d'Auge.

Mener une enquête • *Investigate*

Effectuer le rallye interactif
« l'Expérience intrigante »
Perform at the interactive Rally
"the Intriguing Experience"

Happy Deauville Club
Boulevard de la Mer
14800 Deauville
+33 (0)2 31 65 56 99 - +33 (0)2 31 88 00 00
+33 (0)2 31 88 27 57
loisirsnormandie.fr

Résoudre l'escape game en extérieur
"Opération Mindfall"
Solve the outdoor escape game
« Mindfall Operation »

Le Hangar à énigmes
55 rue du Général Leclerc
14800 Deauville
+33 (0)6 47 39 67 69
lehangaraenigmes.com

Se connecter à une course d'orientation
Deux parcours à Villers-sur-Mer sont disponibles en permanence sur l'application gratuite Vikazimut.
Connect to an orienteering race
Villers-sur-Mer tours are available with the free app Vikazimut.

Marcher au fil des rues • *Walking through the streets*

Visiter avec un guide touristique

Des villas remarquables aux sites incontournables, en passant par les personnalités et artistes qui ont marqué par leur passage la destination, les guides des Bureaux d'information touristique vous emmènent à la découverte des lieux emblématiques qui créent encore aujourd'hui l'Histoire et des histoires à partager inDeauville. (visites en Français).

- Deauville, histoire & patrimoine
- Deauville, architecture et villas
- Villers-sur-Mer, architecture et patrimoine
- Villers-sur-Mer, histoires secrètes des villas balnéaires
- Tout commence à Touques !
- Deauville / Villers-sur-Mer et ses énigmes (pour les enfants)
- Blonville-sur-Mer, confidences d'une station balnéaire familiale

Visit with a tourist guide

From remarkable villas to unmissable places, by way of the personalities and artists who have left their mark on the destination, follow the guides of the tourist information offices to explore some of the emblematic places which still create History and sharing stories inDeauville today. (tours in French).

- *Deauville, history & heritage*
- *Deauville, architecture and villas*
- *Villers-sur-Mer, architecture and heritage*
- *Villers-sur-Mer, secret stories of seaside villas*
- *All starts in Touques!*
- *Deauville / Villers-sur-Mer and its riddles (for children)*
- *Blonville-sur-Mer, secrets of a family seaside resort*

Information : + 33 (0)2 31 14 40 00
www.indeauville.fr

Suivre un circuit urbain

inDeauville a identifié les lieux emblématiques de chaque commune de son territoire. Demandez les plans de ville disponibles dans les Bureaux d'information touristique inDeauville (voir p.88) pour les découvrir. Des circuits découverte de ses villes sont aussi disponibles en ligne ici.

Follow an urban circuit

inDeauville has identified the emblematic places in each municipality of the region. Ask for the city maps at the inDeauville Tourist information offices (see p.88) to discover them. Urban circuits to discover these cities are also available online here.

Lever les yeux sur un patrimoine unique • *Raise your eyes on a unique heritage*

Villas, manoirs et chalets sont visibles partout, demandez notre guide "8 histoires pour vivre le patrimoine balnéaire" dans nos Bureaux d'information touristique (voir p.88) ou téléchargez-le ici.

Villas, manors and chalets are found everywhere, ask for the guide "8 stories for experiencing the seaside heritage" at ou Tourist information offices (see p.88) or download it here

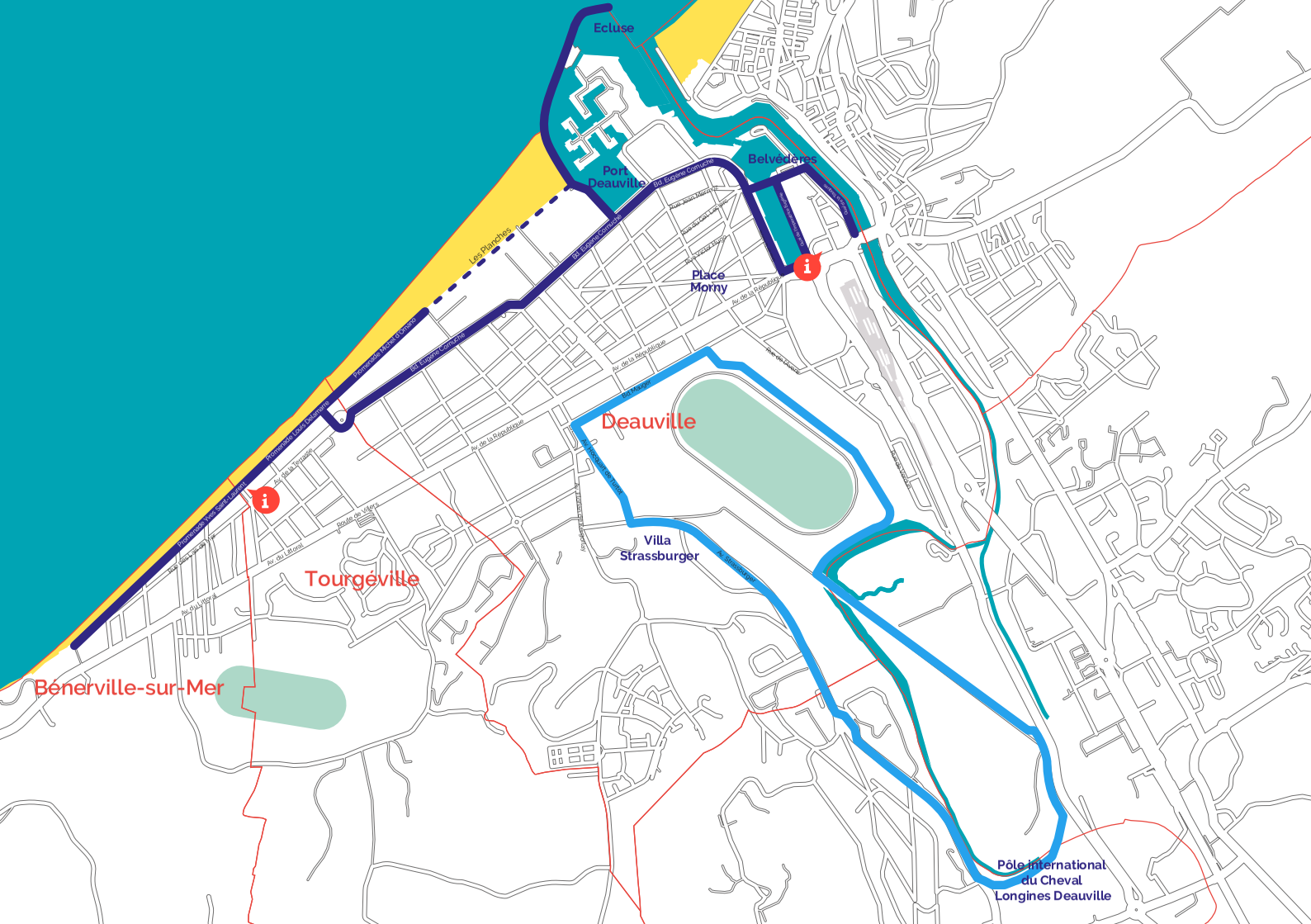
SILLONNER À VÉLO

EXPLORE BY BIKE

Trois boucles cyclables à parcourir • *Three cycling loops to explore*

inDeauville a identifié trois itinéraires en boucle sur des voies plus particulièrement dédiées à la pratique du vélo qui offrent un aperçu des facettes du territoire.

inDeauville *has identified three loop routes on more specifically dedicated routes to the practice of cycling, which offer an overview of the facets of the territory.*


Ecluse
Port Deauville
Belvédères
Place Morny
Deauville
Villa Strassburger
Tourgéville
Bénerville-sur-Mer
Pôle international du Cheval Longines Deauville
Les Planches
Bd Eugène Cornuché
Av. de la République
Av. du Général Leclerc
Route de Villers
Av. du Touquet
Av. du Général Leclerc
Av. de la Vallée
Promenade Louis Lucien Klotz
Promenade Marie Dorothée
Promenade Marcel Proust
Rue Mirabeau
Rue de Hanovre
Rue Jean Mermoz
Rue Sur les Lilas
Av. Lucien Barnier
Av. Hubert Rousselin
Av. Alphonse Pénaud
Av. Strassburger
Rue Alfred Dubois
Rue Gustave Flaubert
Rue Gustave Le Bon
Rue Gustave Le Bon
Rue de Hanovre
Rue Mirabeau

Le bord de mer de Deauville à Bénerville-sur-Mer, pour sentir les embruns

Depuis le Pont des Belges, qui unit Deauville et Trouville-sur-Mer, une piste cyclable a été aménagée pour faire le tour de la Presqu'Île de Deauville. Sur l'aile est, le Parc des Rives de la Touques (voir p.48) et en arrière-plan une vue exceptionnelle sur le port de Trouville-sur-Mer. Sur l'aile ouest, le Bassin Morny et ses bâtiments portuaires, dont deux belvédères (un est ouvert au public et offre une vue imprenable !) reliés par une passerelle. Celle-ci traversée, le Boulevard Cornuché relie Port-Deauville et ses marinas. Notre conseil : continuer sur la digue de 770 m de long jusqu'à la pointe pour observer le panorama sur la plage de Trouville-sur-Mer. Demi-tour pour rejoindre la plage de Deauville par sa fameuse promenade en bois, les vélos tenus en main : les Planches sont interdites aux vélos ! Les Planches foulées, la balade se poursuit le long du Parc des Lais de Mer (voir p.36), puis des plages de Tourgéville et de Bénerville-sur-Mer. Demi-tour jusqu'au rond-point qui unit Tourgéville et Deauville et retour au point de départ par la piste cyclable du Boulevard Cornuché, avec en toile de fond de majestueuses villas, des résidences à colombages et les mythiques hôtels deauvillais.

8,9 km

The seaside from Deauville to Bénerville-sur-Mer, to feel the spray

From the Pont des Belges, which unites Deauville and Trouville-sur-mer, a cycle path has been set up to go around the Deauville peninsula. On the east wing, the Parc des Rives de la Touques (see p.48) and in the background an exceptional view of the port of Trouville-sur-Mer. On the west wing, the Bassin Morny and its port buildings, including two belvederes (one is open to the public and offers a breathtaking view!) connected by a footbridge. Once crossed, Boulevard Cornuché connects Port-Deauville and its marinas. Our advice: continue on the 770m long dike which leads to the point to observe the panorama of the beach of Trouville-sur-mer. U turn to reach the beach of Deauville by its famous wooden promenade, bikes held in hand: the Boards are prohibited for bikes! Those Boards trampled, the walk continues along the Parc des Lais de Mer (see p.36), then, the beaches of Tourgéville and Bénerville-sur-Mer. U-turn to the roundabout that unites Tourgéville and Deauville and return to the staring point via the roudabout that unites Tourgéville and Deauville and return to the starting point via the Boulevard Cornuché cycle path, with a backdrop of majestic villas, half-timbered residences and the mythical Deauville hotels.

Relier Deauville et Saint-Arnoult par la voie verte

Saint-Arnoult et Deauville sont reliés par une voie verte accessible uniquement aux piétons, rollers, cyclistes et cavaliers. Les promeneurs et les sportifs ont plaisir à fouler ou à rouler sur cette promenade, serpentant entre espaces verts et arborés. La balade longe l'hippodrome de Deauville-La Touques, où il est possible d'apercevoir les chevaux à l'entraînement le matin ou en compétition l'après-midi lors des jours de courses. Elle traverse le parc de loisirs intercommunal (voir p.37), plébiscité par les enfants pour ses aires de jeux et les sportifs pour ses terrains de jeux. Elle se poursuit derrière le nouvel espace de jeux et de loisirs Dama Factory. Elle emprunte les rives des Boucles de la Touques (voir p.47) où canards et cygnes pataugent en toute tranquillité. Elle passe à l'arrière du Pôle International du Cheval Longines Deauville, dont les chevaux profitent aussi de cet accès privilégié pour se rendre à la plage. Pour le retour, une nouvelle piste majoritairement cyclable a été aménagée sur l'autre versant des Boucles de la Touques, le long de l'avenue Michel d'Ornano et qui se poursuit par l'Avenue Strassburger et sa célèbre villa éponyme.

7 km

Connect Deauville and Saint-Arnoult by the greenway

Saint-Arnoult and Deauville are linked by a greenway accessible only to pedestrians, rollerbladers, cyclists and horse riders. Walkers and sports enthusiasts enjoy treading or rolling on this promenade, winding between green and wooded spaces. The walk runs along the Deauville-La Touques racecourse, where it is possible to see the horses in training in the morning or in competition in the afternoon on race days. It crosses the inter-municipal leisure park (see p.37), popular for its children playgrounds and various sport fields. It continues behind the new Dama Factory games and leisure area. It follows the banks of the "Boucles de la Touques (see p.47) where ducks and swans wade peacefully. It passes behind the Pôle International du Cheval Longines Deauville, whose horses also benefit from this privileged access to get to the beach.
On the way back, a new mostly cycle path has been set up on the other side of the "Boucles de la Touques, along Avenue Michel D'Ornano and which continues via Avenue Strassburger and its famous eponymous villa.

Accès • *Access*

Deauville : Boulevard Mauger - Saint-Arnoult : Avenue Michel d'Ornano

S'enivrer de la nature au Marais de Blonville-Villers (voir p.17)

Au choix, trois parcours sont accessibles aux vélos et VTT autour du plan d'eau de Villers-sur-Mer :

- Une promenade qui traverse l'ouest du marais et qui contourne Le Paléospace et le grand plan d'eau où nichent de nombreux oiseaux – Distance : 2,5 km
- Un circuit « Tour du marais » qui forme une boucle et passe par la plateforme à cigognes blanches – Distance : 4,2 km
- Une variante du circuit « Tour du marais » qui pousse jusqu'à la campagne augeronne – Distance : 5,5 km

Get drunk on nature at the Marais de Blonville-Villers (see p.17)

A choice of three routes are accessible to bicycles and mountain bikes around the Villers sur mer lake:

A walk that crosses the west of the marsh and bypasses the Paleospace and the large body of water where many birds nest. Distance:2,5 km

A "Tour of the marsh" circuit which forms a loop and passes by the white stork platform. Distance: 4,2 km

A variant of the "Tour du Marais" circuit which goes as far as the Augeronne countryside. Distance: 5,5km

Pour aller plus loin : les itinéraires nationaux • *To go further: national cycling routes*

La Seine à vélo, de Paris à la mer

La Seine à Vélo, c'est plus de 500 km de découvertes entre Paris et la mer. L'itinéraire au fil du fleuve, alternant voies vertes et petites routes partagées, propose une infinité d'expériences pour (re)découvrir la Seine autrement de Paris au Havre et Deauville. A chaque coup de pédale, le parcours dévoile des trésors à la croisée de richesses historiques, architecturales, culturelles et gastronomiques des huit départements traversés.

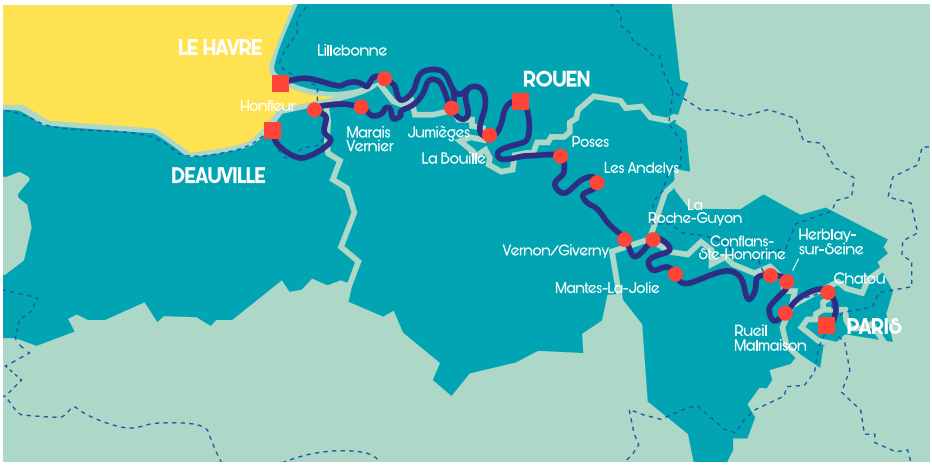
inDeauville relie l'étape de Pont-l'Evêque à Deauville.

www.laseineavelo.fr

The Seine by bike from Paris to the sea

"La Seine à vélo "is more than 500km of discoveries between Paris and the sea, The route along the river, alternating greenways and small shared roads, offers an infinite number of experiences to rediscover the Seine in a different way from Paris to Le Havre and Deauville. With each pedal stroke, the route reveals trasures at the crossroads of historical, architectural, cultural and gatronomic riches of the eight departments crossed.

inDeauville connects the stage from Pont-l'Evêque to Deauville.



Le Touquet, Côte d'Opale, Hauts-de-France

Saint-Pierre-du-Mont,Calvados

La Vélomaritime, de la Bretagne aux portes de la Belgique

La Vélomaritime voit les côtes en grand. A chaque coup de pédales, la véloroute de 1500 km offre une mosaïque de points de vue au plus proche de la mer. Au départ de Roscoff sur la pointe bretonne jusqu'à Bray-Dunes dans les Hauts-de-France, l'itinéraire continu à 100% traverse vallées verdoyantes, villages de pêcheurs, falaises de craie et ports de caractère. La Vélomaritime est aussi la partie française de l'EuroVelo 4, véloroute européenne qui relie Roscoff à Kiev et permet de traverser le continent d'est en ouest et sept pays (France, Belgique, Pays-Bas, Allemagne, République-Tchèque, Pologne et Ukraine) sur plus de 4 000 km.

www.lavelomaritime.fr

The Vélomaritime, from Brittany to the gates of Belgium

The Vélomaritime sees the coasts in a big way. At each pedal stroke, the 1500 km cycle route offers a mosaic of viewpoints as close as possible to the sea, From Roscoff on the tip of Brittany to Brass-Dunes in Hauts de France, the route 100% continuous through green valleys, fishing villages, chalk cliffs and ports of character. The Vélomaritime is also the French part of EuroVélo 4, a European cycle route that connects Roscoff to Kyiv and allows you to cross the continent from east to west and seven countries (France, Belgium, Netherlands, Germany, Czech Republic, Poland and Ukraine) over more than 4,000 km.

Art & culture : Le parcours artistique « fauteuils en Seine », faites-le en vélo ! •
Art & culture: The "fauteuils en Seine" art tour, make the trip by bike!

Une cinquantaine de fauteuils urbains revisités par des artistes, amateurs et professionnels, invitent à découvrir le territoire sous différents points de vue. Carte des fauteuils sur
About fifty urban benches, revisited by artists, amateurs and professionals, invite you to discover the territory from different points of view. Bench map on
www.fauteuilsenseine.com

Séjourner dans un hébergement labellisé "Accueil vélo" • *Book a stay in an "Accueil vélo" (bike-friendly) labelled accommodation*

Hôtel La Ferme Saint Siméon
Relais et Châteaux *****
Refuge des Impressionnistes, la bâtisse du XVIIe siècle possède tous les attributs régionaux (tomettes, cheminées d'époque, poutres en chêne...) et offre un panorama sur l'Estuaire de la Seine et sur les pommiers du jardin.
This 17th century structure, a haven for Impressionists, shows all details of regional architecture: floor tiles, ancient fireplaces, oak beams and so on.

20 rue Adolphe Marais
14600 Honfleur
+33 (0)2 31 81 78 00
www.fermesaintsimeon.fr

Hôtel Les Jardins de Deauville ***
Cette "maison d'hôte dans un hôtel", entièrement rénovée récemment, déploie son côté champêtre et son cadre reposant et bucolique sur le bocage normand. Cet établissement est également labellisé "La Clef verte" '(voir p.68).
This "guest house in a hotel", recently completely renovated, displays its rural side and its relaxing and bucolic setting on the Normandy bocage. This establishment is also labeled "La Clef verte" (see p.68).

670 route de Pont-L'Evêque
D677 la cour du Mesnil
14130 Saint-Martin-aux-Chartrains
+33 (0)2 31 64 40 40
lesjardinsdedeauville.com

Louer / Faire réparer son deux roues • *Rent / Repair your two-wheels*

Les vélos de Blonville
Vente, location de vélos, vélos électriques
Sale and rental of bikes, electric bikes

15 boulevard Marcel Lechanteur
14910 Blonville-sur-Mer
+33 (0)2 79 01 16 83
www.lesvelosdeblonville.fr

Cycles Deauville
Vente et réparation.
Sale and repair.

Route de Paris
14800 Deauville
+33 (0)2 31 88 03 91
cyclesdeauville.fr

Cycles Jamme
Vente, réparation, location de vélos, vélos électriques, tandems, remorques
Sale, repair, rental of bikes, electric bikes, tandems, trailers

11 avenue de la République
14800 Deauville
+33 (0)2 31 88 40 22
www.cyclesjamme.fr

Happy Deauville Club
Location de vélos, tandems et remorques •
Rental of bikes, tandems and trailers

Lais de Mer, Boulevard de la Mer
14800 Deauville
+33 (0)2 31 65 56 99 - +33 (0)2 31 88 00 00
+33 (0)2 31 88 27 57
www.loisirsnormandie.fr

Jean connait un rayon
Vente et location de vélos, réalisation d'expériences et séjours sur-mesure.
Sale and rental of bicycles, organization of tailor-made experiences and stays.

19 quai de l'Impératrice Eugénie
14800 Deauville
+33 (0)7 86 15 48 31 - jean-connait-un-rayon.fr

L'Atelier Lucas Cycles
Vente, réparation, location de vélos de ville, tout chemin, électriques, d'enfants, VTT.
Sale, repair, rental of city, hybrid, electric, mountain and children bikes.

88 avenue de la République
14800 Deauville
+33 (0)2 31 88 53 55
www.cycleslucas.com

Cycles La Villersoise
Vente, réparation, location de vélos, rosalies, karts à pédales, tandems, sulkies, rollers, patinettes, vélos elliptiques, conference bike (vélo de 7 places, unique en France), suggestions de circuits et visites guidées..
Sale, repair, rental of bicycles, quadricycles, go-karts, tandem bikes, sulkies, roller skates, children scooters, elliptical bikes, conference bike (7-seater bike, unique in France), suggestions for circuits and guided tours..

Avenue Jean Moulin (face au Paléospace)
14640 Villers-sur-Mer
+33 (0)2 31 81 91 11 - +33 (0)6 15 89 67 38
www.la-villersoise.com

Le Local à Vélo
Vente et réparation de vélos, vélos électriques, stakeboards, rollers, trottinettes.
Sale and repair of bicycles, electric bicycles, skateboards, roller skates, children scooters.

2 rue d'Orléans
14360 Trouville-sur-Mer
+33 (0)2 31 98 27 35
www.lelocalavelo.com

Les Trouvillaises
Location de vélos, vélos électriques, rosalies, kartings à pédales pour enfants, tandems, fat bikes, suggestions de circuits et visites guidées.
Rental of bikes, electric bikes, quadricycles, children pedal go-karts, tandems, fat bikes, suggestions for circuits and guided tours.

Place Foch
14360 Trouville-sur-Mer
www.lestrouvillaises.com

Tap Ecoscoot
Location de scooters électriques.
Rental of electric scooters.

2 rue de la Mare
14800 Saint-Arnoult
+33 (0)6 72 37 51 04
www.tap-ecoscoot.com

Will Bee
Location de trottinettes électriques, véhicules électriques.
Rental of electric scooters, electric vehicles.

2 avenue de la République
14390 Cabourg
+33 (0)7 67 42 12 29 - +33 (0)6 59 58 61 78
www.willbee.fr

Visiter avec un guide • *Enjoy a guided tour*

S'appuyer sur les expériences de Jean connait un rayon
Trust the knowledge of Jean connait un rayon

19 quai de l'impératrice Eugénie
14800 Deauville
+33 (0)7 86 15 48 31
jean-connait-un-rayon.fr

Visiter les villes normandes à vélo guidé par William
Visit Norman cities by bike with William

Les balades de la Côte Fleurie
+33 (0)7 66 87 30 88
www.cycleslecoq.fr

Choisir les rallyes des Trouvillaises
Discover the outings of the Trouvillaises
— Découverte des caves de Calvados à vélo
Visit Calvados cellars by bike
— Visite commentée de Deauville-Trouville à vélo ou en Rosalie
Commented visit of Deauville-Trouville by bike or quadricycle
— Sortie sportive en « Fat Bike »
Sport tour by "fat bike"
— Chasse au trésor en Rosalie
Treasure hunt by quadricycle

Place Foch
14360 Trouville-sur-Mer
www.lestrouvillaises.com

Bénéficier d'un circuit sur-mesure des Cycles La Villersoise
Discover a personalized circuit with Cycles La Villersoise

Avenue Jean Moulin
(face au Paléospace)
14640 Villers-sur-Mer
+33 (0)2 31 81 91 11 - +33 (0)6 15 89 67 38
www.la-villersoise.com

On peut aussi • *You can also*

Participer à un rallye sur mesure en scooter électrique avec Tap-Ecoscoot
(photos, découvertes ou énigmes) sur la Côte fleurie
Take part in a tailor-made rally by electric scooter with Tap-Ecoscoot
(photos, discoveries or riddles) on the "Côte Fleurie" coast

2 rue de la Mare
14800 Saint-Arnoult
+33 (0)6 72 37 51 04
www.tap-ecoscoot.com

CHEVAUCHER À CHEVAL OU ROULER EN CALÈCHE

RIDE A HORSE OR IN A CARRIAGE

Les passionnés de cheval et de randonnée trouveront facilement leur bonheur auprès des nombreux centres équestres inDeauville. De la balade en campagne, à cheval ou en calèche, ou en bord de mer à la randonnée en pleine nature, toutes les formules d'équitation s'offrent aux cavaliers, débutants ou expérimentés. Demandez le « Guide Cheval » dans les Bureaux d'information touristique inDeauville (voir p.88) ou téléchargez-le ici.

Horse and hiking enthusiasts will easily find their happiness at the many inDeauville equestrian centers. From riding in the countryside, on horseback or in a carriage, or by the sea to hiking in the great outdoors, all horse riding options are available to riders, beginners or experienced. Ask for the 'Horse Guide" at the inDeauville Tourist information offices (see p.88) or download it here.

PRIVILÉGIER LES TRANSPORTS COLLECTIFS

PRIORITIZE COLLECTIVE TRANSPORTATION

En bus
By bus

Nomad Car Calvados
Lignes régulières • *Regular bus lines*
- n°20 : Le Havre - Honfleur - Deauville - Cabourg - Caen
- n°21 : Saint-Arnoult - Trouville-sur-Mer - Tourégville - Touques - Deauville
- n°22 : Touques - Trouville-sur-Mer - Deauville

Lignes complémentaires en période scolaire • *Additional lines during school term*
- n° 120 : Honfleur - Deauville - Cabourg - Caen
- n° 121 : Blonville-sur-Mer – Saint-Arnoult – Deauville/Trouville-sur-Mer
- n°122 : Saint-Gatien-des-Bois – Deauville/ Trouville-sur-Mer
- n°150 : La Rivière Saint-Sauveur - Pont l'Evêque - Lisieux
- n° 151 : Deauville - Pont l'Evêque – Blangy-le-Château - Lisieux
- n° 154 : Putot-en-Auge - Dozulé - Deauville

+33 (0)9 70 83 00 14
www.nomadcar14.fr
Billets en vente dans tous les Bureaux d'information touristique inDeauville (voir p.88).
Tickets on sale at inDeauville Tourist information offices (seep.88).

En train
By train

Gare sncf
Railway station
Place Louis Armand
14800 Deauville
www.sncf.com
Lignes régulières • *Regular lines*
- Trouville-sur-Mer/Deauville - Paris (gare Saint-Lazare) -
- Trouville-sur-Mer/Deauville - Lisieux (liaisons • *connections* : Cherbourg - Caen - Rouen - Paris)

Ligne saisonnière • *Seasonal line*
Trouville-sur-Mer-Deauville - Blonville-Bénerville - Villers-sur-Mer - Dives-sur-Mer/ Cabourg
www.ter.sncf.com/normandie

En bateau
By boat

Deauville - Trouville-sur-Mer
Tous les jours, toutes les 5 minutes à marée haute - Passerelle à marée basse
Every day, every 5 minutes at high tide - Footbridge at low tide
Deauville : Esplanade du Quai des Yachts
Trouville-sur-Mer : Quai Albert 1er
www.bacdetrouville.com

Deauville / Trouville-sur-Mer - Le Havre
De juin à septembre avec « Les traversées de l'estuaire » • *From June to September with "Les Traversées de l'estuaire".*
+33 (0)2 31 14 40 00 - www.indeauville.fr
Billets en vente dans les Bureaux d'information touristique inDeauville (voir p.88) et sur www.indeauville.fr
Tickets on sale in at inDeauville Tourist information offices (see p.88) and on www.indeauville.fr

Votre bonheur c'est dans notre nature !

CAMPING VILLAGE ★★★★★

La Vallée de Deauville

+33 (0)2 31 88 58 17 - www.camping-deauville.com

HISTOIRE / *STORY* **N°9**

Se mettre au vert une nuit ou plus

Surround yourself with nature for one night or more

CHOISIR UN HÉBERGEMENT LABELLISÉ « LA CLEF VERTE »

CHOOSE A "LA CLEF VERT" LABELLED ACCOMMODATION

Le label « La Clef Verte » atteste la démarche environnementale de l'hébergement touristique, qui répond à plus d'une centaine de critères dans tous les domaines de la gestion touristique durable.

The "La clef Vert" is a mark of environmental commitment: tourist accommodations must meet more than a hundred criteria in all areas of sustainable tourism management to earn this designation.

Pierre & Vacances Premium
Résidence la Presqu'île de la Touques *****
Atmosphère balnéaire pour cette résidence qui bénéficie d'un emplacement exceptionnel dans le nouveau quartier de la Presqu'île, avec vue sur les bateaux du port de plaisance.
Seaside atmosphere for this residence which enjoys an exceptional location in the new district of the Presqu'île, with a view of the boats in the marina.

Rue Thiers
14800 Deauville
+33 (0)2 31 14 08 00
www.pierreetvacances.com

Résidence Vacancéole
Le Domaine de la Corniche ***
Véritable havre de paix pour les vacanciers soucieux de leur environnement, la résidence privilégie des vacances en famille, à la mer, loin des mouvements de foule et avec un petit air de campagne.
A real haven of peace for holidaymakers concerned about their environment, the residence favors family holidays, by the sea, far from crowds and with a little country air.

560 route de la Corniche
14640 Auberville
+33 (0)4 79 75 75 20 - +33 (0)2 31 98 62 98
www.vacanceole.com

Résidence Goélia - La Pommeraie ***
Résidence de vacances, Goélia La Pommeraie est composée d'une quarantaine de maisonnettes de style cottage normand avec façade en bois.
Holiday residence, Goélia La Pommeraie is made up of around forty Norman cottage-style houses with wooden facades.

Normandy Garden - Route de Danestal
Réception maisonnette n°103
14430 Branville
+ 33 (0)1 60 76 59 00
www.goelia.com

Hôtel Les Jardins de Deauville ***
Voir • *See* p.60

DORMIR À LA BELLE ÉTOILE

SLEEP IN THE OPEN AIR

Le Valtipis
Au cœur d'un arboretum de 3 hectares, à l'orée de la forêt, le Valtipis permet de se laisser bercer par la nature et le chant des oiseaux.
In the heart of a 3 hectare arboretum, on the edge of the forest, the Valtipis allows you to be lulled bu nature and the song of birds.

14 Le Val de l'Air - D17
14130 Saint-Gatien-des-Bois
+33 (0)6 71 59 82 43
levaltipis.com

Les Noctam'bulles
Passer une nuit ou plus dans une cabane nichée au milieu des branches d'un bel arbre et peut-être apercevoir un chevreuil, c'est le rêve que propose les Noctam'bulles, au sein de l'éco-domaine de Bouquetot.
Spending a night or more in a cabin nestled among the branches of a beautiful tree and perhaps spotting a deer is the dream offered by the Noctam'bulles, within the Bouquetot eco-domain.

Eco-domaine de Bouquetot
Chemin des Broches
14950 Saint-Pierre-Azif
+33 (0)6 87 44 92 29 - cabanesnormandie.com

Camping de La Plage ***
La nature préservée du marais voisin, la plage juste en face, voilà l'environnement du Camping de la Plage pour combler les envies de grand air.
The unspoiled nature of the nearby marsh, the beach just opposite, this is the environment of Camping de la Plage to satisfy your desire for the great outdoors.

109 avenue Michel d'Ornano
14910 Blonville-sur-Mer
+33 (0)2 31 87 92 46
campingblonville.fr

Camping La Vallée de Deauville *****
Au cœur d'un parc boisé de 19 hectares, à proximité d'un lac, le Camping de la Vallée de Deauville est idéal pour pêcher ou se détendre au calme.
In the heart of a wooded park of 19 hectares, near a lake, Camping de la Vallée de Deauville is ideal for fishing or relaxing in peace.

Avenue de la Vallée
14800 Saint-Arnoult
+33 (0)2 31 88 58 17
camping-deauville.com

Camping l'Orée de Deauville ***
Dans un décor arboré, calme et reposant, l'Orée de Deauville invite à un séjour à la campagne dans un charmant village augeron au cœur des haras.
In a wooden, calm and relaxing setting, the Orée de Deauville invites you to stay in the countryside in a charming Augeron village in the heart of the stud farms.

Le Lieu Roti - D27
14800 Vauville
+33 (0)2 31 87 96 22
www.camping-normandie-loreededeauville.com

© Collection Saint-Simeon

SÉJOURNER À LA CAMPAGNE

STAY IN THE COUNTRYSIDE

Et profiter d'un service hôtelier • *and enjoy a hotel accommodation*

Hôtel Barrière L'Hôtel du Golf Deauville ****
Telle une vigie dans un écrin de verdure, sur les hauteurs de Deauville, l'Hôtel du Golf **** est entouré des greens du Golf Barrière pour un séjour en toute quiétude.
*Like a watchtower in a green setting, on the heights of Deauville, the Hotel du Golf****is surrounded by the greens of Golf Barrière for a peaceful stay.*

Mont Canisy
14800 Saint-Arnoult
+33 (0)9 70 82 03 33
www.hotelsbarriere.com

Le Clos Deauville- Saint-Gatien ***
Ancienne ferme normande, le Clos Deauville Saint-Gatien expose son vaste domaine composé de jardins de buis et d'hortensias et une ambiance toute champêtre.
A former Norman farmhouse, the Clos Deauville Saint Gatien exhibits its vast estate made up of boxwood and hydrangea gardens and a rural atmosphere.

4 rue des Brioleurs
14130 Saint-Gatien-Des-Bois
+33 (0)2 31 65 16 08
www.clos-st-gatien.fr

Les Manoirs de Tourgéville ****
Dans un parc de sept hectares, à l'ombre des saules pleureurs, Les Manoirs de Tourgéville ont été pensé pour ceux qui souhaitent se mettre au vert tout en se sentant comme "à la maison".
In a seven-hectare park, in the shade of weeping willows, les Manoirs de Tourgéville has been designed for those who wish to go green while feeling "at home".

668 chemin de l'Orgueil
14800 Tourgéville
+33 (0)2 31 14 48 68
www.lesmanoirstourgeville.com

Domaine de Villers & Spa ****
L'architecture typiquement normande du Domaine de Villers, entouré d'un magnifique jardin fleuri, domine la baie de Seine et offre de beaux espaces intimistes avec vue mer.
The typical Norman architecture of the Domaine de Villers, surrounded by a magnificent flower garden, dominates the bay of the Seine and offers beautiful intimate spaces with a sea view.

Chemin du Belvédère
14640 Villers-sur-Mer
+33 (0)2 31 81 80 80
www.domainedevillers.fr

Les Manoirs des Portes de Deauville****
Colombages et pierres d'origine d'une bâtisse augeronne des XVIe et XVIIe siècles, inscrite au titre des Monuments historiques, et 9 cottages, créent une ambiance d'autrefois, baignée du vert apaisant d'un jardin de 2,5 hectares.
The original half-timbering and stonework of a 16th and 17th century Auger building, listed as a Historic Monument and 9 cottages, create an atmosphere of yesteryear, bathed in the soothing green of a 2,5 hectare garden.

30 route départementale 677
14800 Canapville
+33 (0)2 31 65 65 18
www.portesdedeauville.com

Manoir de La Poterie & Spa Les Thermes ****
Autour d'un jardin bucolique et les pieds presque dans l'eau, à quelques pas de plage, les amoureux de la nature et de la mer trouvent au Manoir de la Poterie une escale ressourçante.
Around a bucolic garden and almost in the water, a few steps from the beach, lovers of nature and the sea will find at the Manoir de la Poterie a rejuvenating stopover.

Chemin Paul Ruel
14113 Cricqueboeuf
+33 (0)2 31 88 10 40
www.manoirdelapoterie.fr

Les Jardins de Coppélia
Dans ce havre de paix surplombant la mer, au cœur d'un majestueux parc de sept hectares, les Jardins de Coppélia permettent de vivre l'expérience des grandes villas et manoirs du Pays d'Auge.
In this haven of peace overlooking the sea, in the heart of a majestic seven-hectare park, the Jardins de Coppélia allow you to experience the great villas and mansions of the Pays d'Auge.

478 route du Bois du Breuil
14600 Pennedepie
+33 (0)9 85 60 23 00
jardins-coppelia.com

L'Herbe aux Vaches
Le nom de cette chambre d'hôtes en dit déjà long ! Campagne augeronne, style normand, chevaux dans les prés alentours, vue reposante sur le jardin, ici l'expression "se mettre au vert" prend tout son sens.
The name of this Bed and Breakfast already says it all! Augeronne countryside, Norman style, horses in the surrounding meadows, relaxing view of the garden, here the expression "going green" takes on its full meaning.

623 chemin de l'Eglise
14950 Saint-Piette-Azif
+33 (0)6 77 84 37 96
www.chambre-hote-deauville.fr

Le Domaine des Herbes
Trois anciennes maisons à colombages sur un parc de cinq hectares, des grandes pelouses ouvertes jusqu'à l'ombre des saules, des cèdres ou des pommiers nous plongent ici dans un dépaysant voyage au gré des saisons.
Three old half-timbered houses on a five-hectare park, large open lawns in the shade of willows, cedar or apple trees...plunge us into an exotic journey through the seasons.
Lions MansionsGuests of this 18th and 19th century stone mansion can enjoy the lovely landscaped and flowery garden on sunny days.

Chemin de Dauboeuf
14800 Touques
+33 (0)6 07 01 74 46

Le Manoir des Lions de Tourgéville
Les hôtes de cette demeure de caractère en pierres des XVIIIe et XIXe siècles peuvent profiter aux beaux jours du ravissant jardin paysager et fleuri.
Guests of this 18th and 19th century stone mansion can enjoy the lovely landscaped and flowery garden on sunny days.

Le Bourg - 694 route de Varaville
14800 Tourgéville
+33 (0)2 31 88 84 95 - +33 (0)6 20 46 54 95
www.manoirlionstourgeville.com

Le Pressoir de Tourgéville
Beaux espaces et grand parc verdoyant, le Pressoir de Tourgéville dispose d'une salle de réception et trois anciens bâtiments agricoles, typiquement normands soigneusement restaurés en gîtes.
Beautiful spaces and a large green park, the Pressoir de Tourgéville has a reception room and three old agricultural buildings, typically Norman, carefully restored as gîtes.

Ferme des Barreaux
14800 Tourgéville
+33 (0)2 31 64 02 21
www.pressoirdetourgeville.com

La Maison de Mariette
Ce gîte, aménagé dans une longère du XVIIIe siècle restaurée à l'ancienne avec tout le confort moderne, est l'endroit parfait pour un séjour dans un cadre préservé avec vue sur la mer et la campagne.
This cottage, housed in an 18th century farmhouse restored in the old style with all modern comforts, is the perfect place for a stay in a preserved setting with views of the sea and the countryside.

868 chemin du château
14640 Villers-sur-Mer
www.lamaisondemariette.org

La Corniche 967
Nichée dans un écrin de verdure, idéal pour un séjour au calme, La Corniche est une agréable maison d'hôtes. Côté jardin, on profite de la terrasse ensoleillée où il fait bon se reposer.
Nestled in lush greenery, ideal for a quiet stay, La Corniche is a pleasant guest house. On the garden side, you can enjoy the sunny terrace where it is good to rest.

967 route de la Corniche
14510 Gonneville-sur-Mer
+33 (0)6 70 34 04 38
www.lacorniche967.fr

Domaine du Grand Bec
Du haut des falaises des Roches noires - Pointe du Heurt, au Domaine du Grand Bec, on se réveille avec le bruit des vagues et avec pour seul horizon...
Le cadre est idyllique pour s'installer et ne rien faire !
From the top of the cliffs of the Roches noires - Pointe du Heurt, at the Domaine du Grand Bec, you wake up to the sound of the waves and with the only horizon...The setting is idyllic to settle down and do nothing!

10 rue Mouillère - Le Grand Bec
14113 Villerville
+33 (0)2 31 87 10 10
domainedugrandbec.fr

Famille Starkloff-Beudin
On ne peut rêver meilleur décor pour se retrouver. Cette jolie maison en colombages a le charme typique des maisons normandes. Son grand jardin avec terrasse est le cadre de barbecues et le terrain de jeu des enfants.
We cannot dream of a better setting to meet. This pretty half-timbered house has the typical charm of Norman houses. Its large garden with terrace is the setting for barbecues and the playground for children.

20 rue de Beaumont
14640 Villers-sur-Mer
+33 (0)6 63 85 81 01
www.be-st.fr/jolie-maison-a-louer-a-villers-sur-mer

HISTOIRE / *STORY* **N°10**

Rencontrer les producteurs locaux

Meet the local producers

L'ECO-DOMAINE DE BOUQUETOT, UN SITE DURABLE TEMOIN DU PASSÉ

THE ECO-DOMAINE DE BOUQUETOT, A SUSTAINABLE SITE THAT BEARS WITNESS OF THE PAST

Ancienne grande ferme d'élevage du Pays d'Auge s'étendant sur 68 hectares, le domaine de Bouquetot, propriété de la Communauté de Communes Cœur Côté Fleurie, est un précieux témoignage de la vie rurale et du patrimoine augerons aux XVIIe et XVIIIe siècles. Les sept bâtiments, typiques de l'architecture traditionnelle à pans de bois, sont dispersés au milieu d'un pré arboré. Eco-domaine depuis 2009, le site se veut un lieu référent pour le développement d'utilisation innovante des ressources naturelles. L'objectif est de valoriser les terres et le corps de ferme par l'installation d'activités écologiques, économiques et pédagogiques....

The Domaine de Bouquetot, property of Coeur Côte Fleurie community of communes, covering 68 ha, is a large former breeding farm that bears evidence to the rural life and the Pays d'Auge heritage of the 17th and 18th centuries. The seven buildings, typical of the traditional half-timbering architecture, are scattered in a tree-filled meadow. The eco-domaine is since 2009 a benchmark in the innovative development of natural resources. The objective is enhancing lands and farms setting up ecological, economic and pedagogical activities. A wide range of teaching activities are organized around spirulina cultivation, permaculture, edible plants, but also walking tours in the nature and a paper chase.

Chemin des Broches - 14950 Saint-Pierre-Azif
+33 (0)7 55 66 48 20 - ecopya.org
Toute l'année • *All year round*
Accès libre • *Free access*
P

On apprécie • *We enjoy*

• Les visites guidées et le jeu de piste en famille pour découvrir l'éco-domaine
• Les animations pédagogiques pour échanger avec les acteurs de l'éco-domaine
• Guided visits and outdoor racing games with the family to discover the Éco-domaine.
• Educational activities to exchange views with the main actors of the Éco-domaine.

Les acteurs de l'éco-domaine • *The actors of the Eco-domaine.*

- Elevage des parts : élevage de bovins bio • *organic cattle breeding*
- Ferme de spiruline : production de spiruline • *spirulina production*
- Akal Food : production et commercialisation de spiruline et de produits transformés • *production and marketing of spirulina and processed products*
- Les Noctambules : cabanes dans les arbres • *tree houses*
- Terricole : production de lombricompost • *vermicompost production*
- Abeille noire : maraîchage bio en permaculture et agriculture, apiculture • *organic market gardening in permaculture and agriculture, beekeeping*
- Des fleurs partout : production de fleurs d'ornement et comestibles • *production of ornamental and edible flowers*
- Jardin de thé : culture et transformation du thé • *tea growing and processing*

S'APPROVISIONNER BIO ET LOCAL

FIND ORGANIC AND LOCAL PRODUCTS

Consommez local, c'est diminuer son empreinte carbone, mais c'est aussi soutenir des artisans qui ont à coeur de partager un terroir riche et leur créativité gourmande.
Consuming local means reducing your carbon footprint, but also supporting artisans who are committed to sharing a rich terroir and their gourmet creativity.

Demandez le "Guide du goût - 10 histoires gastronomiques" pour connaître et rencontrer les producteurs locaux, sur les marchés, dans leurs boutiques ou leurs lieux de productions, ou téléchargez-le ici.
Ask for the "Taste Guide - 10 gastronomic stories" to know and meet the local producers, on the markets, in their shops or their places of production, or download it here.

SE RENDRE DANS UNE FERME PEDAGOGIQUE

GO TO AN EDUCATIONAL FARM

Au cœur de la campagne augeronne, à la ferme pédagogique Le Domaine de Capucine, sont choyés alpagas, cochons vietnamiens, chèvres naines, poules, lapins et ânes… On peut aussi apprendre à monter à cheval ou à poney, laisser sa monture en pension. Prochainement, le domaine ouvrira des chambres d'hôtes…
In the heart of the Augeronne countryside, in the educational farm Le Domaine de Capucine, alpacas, Vietnamese pigs, dwarf goats, hens, rabbits and donkeys... are overindulged. You can also learn to ride a horse or pony, leave your mount in pension. Soon, the estate will open guest rooms.

Le Domaine de Capucine
Route de Danestal 14430 Branville
+33 (0)2 31 47 00 20
www.ledomainedecapucine.fr

PRIVILÉGIER LE « MADE IN ICI » DES ARTISANS D'ART

FAVOR "MADE HERE" PRODUCTS MADE BY CRAFTSMEN

Atelier de céramique d'art David Guzman
Céramiste • *Ceramist*

8 rue Schaeffer - 14800 Touques
+33 (0)6 66 31 82 82
hwww.ceramiquedavidguzman.com

La Boutique "Fait main"
Confection textile • *Textile manufacturing*

75 rue Louvel et Brière - 14800 Touques
+33 (0)6 95 57 57 89

La Galerie des Créateurs
Vitrine des métiers d'art et organisateur d'expositions-vente thématiques • *Showcase of crafts and organizer of thematic exhibitions-sales*

Place Saint-Pierre
Parvis de l'Eglise St Pierre de Touques
14800 Touques
+33 (0)6 71 52 71 05
www.creaculture.org

Appaar - L'Atelier d'Anna
Expo-vente de photos, peintures, dédicaces de livres, objets et accessoires de mode de créateurs • *Exhibition and sale of photos, paintings, book signings, designer fashion items and accessories*

2 rue du Maréchal Foch - 14113 Villerville
+33 (0)6 61 70 50 03

Atelier Emmanuelle Mellot-Kristy
Céramiste, land art et ateliers • *Ceramist, land art and workshops*

1 rue de Landal - 14113 Villerville
+33 (0)6 10 05 24 13
www.atelieremmamellotkristy.com

Atelier de maroquinerie Corinne Rault
Maroquinerie • *Leather goods*

13 rue du Maréchal Foch - 14113 Villerville
+33 (0)6 06 48 63 05

Poterie de la Fontaine des Paons
Poterie • *Pottery*

rue Thomas Jean Monsaint, Chemin de la Fontaine des Paons, 14113 Villerville
+33 (0)2 31 88 18 59 - +33 (0)6 71 48 58 45
www.poteriedelafontainedespaons.fr

La Poterie du Mesnil de Bavent
Poterie • *Pottery*

Le Mesnil - 14860 Bavent
+33 (0)2 31 84 82 41
www.poterie-bavent.com

Atelier Hanami
Créations végétales et ateliers • *Plant creations and workshops*
+33 (0)6 40 49 64 85
atelierhanami.fr

Un petit souvenir inDeauville •
A souvenir from inDeauville

On shoppe dans les boutiques des Bureaux d'information touristique inDeauville (voir p.88) les produits des artisans et artistes fabriqués localement.
In the shops of the inDeauville Tourist information offices (see p.88), you can buy locally manufactured products made by local artists and craftsmen.

HISTOIRE / *STORY* **N°11**

Déjeuner sur l'herbe

Picnic on the grass

TROIS ADRESSES POUR UN PIQUE-NIQUE TERROIR TOUT PRÊT

THREE DESTINATIONS FOR A PACKED LUNCH AT THE HEART OF THE ORCHARD

Domaine Drouin
Sous les pommiers ou à l'abri du four à pain du domaine de la famille Drouin.
Tous les jours en été jusqu'à fin septembre sur réservation.
Under the apple tree or inside near the bread hoven of the family Drouin's domain.
Every day in Summer to the end of September on booking.

1895 route de Trouville
14130 Coudray-Rabut
+33 (0)2 31 64 30 05
www.calvados-drouin.com

Domaine d'Apreval
Au milieu des vergers du Domaine d'Apreval.
Tous les jours en juillet et août sur réservation.
In the middle of the orchards of Domaine d'Apreval.
Every day in July and August on booking.

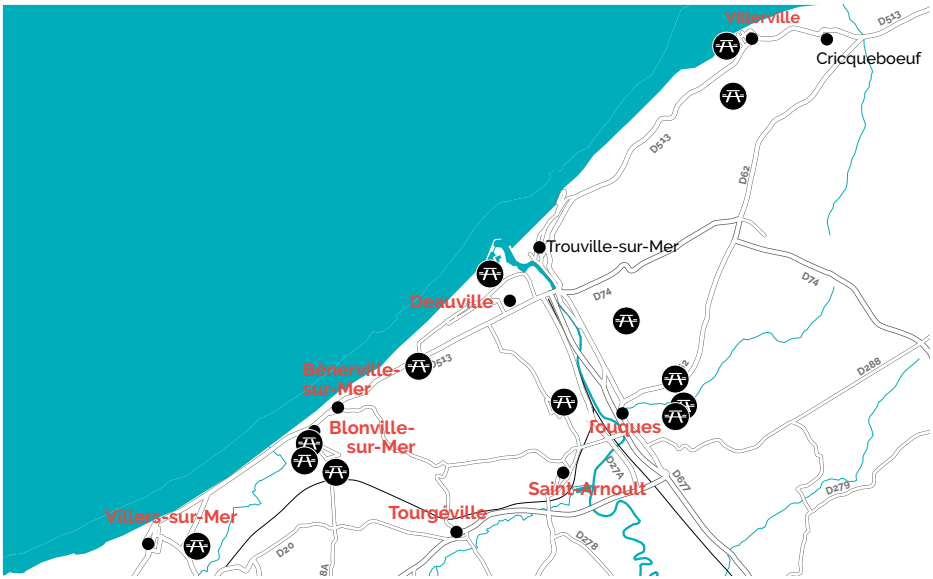
15 chemin des Mesliers
14600 Pennedepie
+33 (0)2 31 14 88 24
www.apreval.com

La Calèche de Saint-Pierre
Au cours d'une journée balade en calèche dans la campagne augeronne.
Les mercredis, vendredis, samedis et dimanches de juin à début septembre sur réservation.
During a day trip in a horse-drawn carriage in the countryside.
On Wednesday, Friday, Saturday and Sunday from June to early September on booking.

Parking de l'église de Saint-Pierre-Azif
14950 Saint-Pierre-Azif
+33 (0)6 77 84 37 96
www.caleche-saint-pierre.fr

LES AIRES DE PIQUE-NIQUE INDEAUVILLE

INDEAUVILLE PICNIC AREAS



Bénerville-sur-Mer

Aire de pique-nique de l'hippodrome
9 avenue de Général Leclerc

Blonville-sur-Mer

Aire de pique-nique au niveau de l'aire de jeux
Rue Marcelle Haricot
Aires de pique-nique du marais
Rue des tennis et Avenue de la Brigade Piron

Deauville

Aire de pique-nique de la plage
Promenade Michel d'Ornano

Saint-Arnoult

Aire de pique-nique de Saint-Arnoult
Avenue Michel d'Ornano

Touques

Aire de pique-nique du parc des Valasses
22 rue Camille Saint-Saëns
Aire de pique-nique du square Pierre Wagonne
Rue Jean Monnet
Aire de pique-nique du tennis
Avenue Charles de Gaulle
Aire de pique-nique du Verger des naissances
6035 avenue Charles de Gaulle

Villers-sur-Mer

Aire de pique-nique du marais
Avenue Jean Moulin

Villerville

Aire de pique-nique du parc des Graves
Parc des Graves
Aire de pique-nique dans les bois
Route du Val

Et aussi... • *And also...*

Sur les hippodromes les jours de courses.
On racetracks on race days.

Hippodrome de Deauville-La Touques
45 avenue Hocquart de Turtot
14800 Deauville
+33 (0)2 31 14 20 00
www.france-galop.com

Hippodrome de Deauville-Clairefontaine
Route de Clairefontaine
14800 Tourgéville
+33 (0)2 31 14 69 00
www.hippodrome-deauville-clairefontaine.com

Information : +33 (0)2 31 14 40 00
www.indeauville.fr

Prenez date • *Save the date*

18 juin 2022 : Blonville-sur-Mer fête l'été avec des animations et un grand pique-nique (tables et chaises sont mises à disposition).
June 18, 2022: *Blonville-sur-Mer celebrates Summer with entertainment and a large picnic (tables and chairs will be provided).*

25 juin 2022 : Pique-nique et concert clôturent la Fête du Bois à Saint-Gatien-des-Bois.
June 25, 2022: *Picnic and concert end the Wood Festival in Saint-Gatien-des-Bois.*

15 août 2022 : Déjeuner sur l'herbe dans la cour du château de La Spiriterie Française Château du Breuil (panier pique-nique gastronomique et animation musicale - dress-code blanc et réservation demandés).
August 15, 2022: *Lunch on the grass in the courtyard of the castle of La Spiriterie Française Château du Breuil (gastronomic packed lunch and musical entertainment - white dress-code and reservation requested).*

Information : +33 (0)2 31 14 40 00
www.indeauville.fr

La Spiriterie Française Château du Breuil

Militer et agir pour la nature

Act and campaign for nature

NOS LIENS SOCIAUX SONT NOTRE PREMIÈRE RICHESSE
PRÉSERVONS-LES
OUR SOCIAL TIES ARE OUR FIRST WEALTH
LET'S PRESERVE THEM

PRIVILÉGIONS LES SAVOIR-FAIRE ET PRODUCTIONS LOCALES
LET'S FOCUS ON LOCAL KNOW-HOW AND PRODUCTION

SOYONS CURIEUX DE NOTRE ENVIRONNEMENT
LET'S BE CURIOUS *ABOUT OUR ENVIRONMENT*

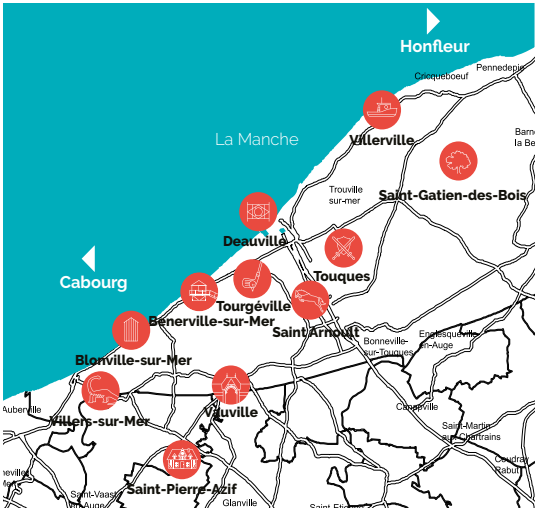
VÉNÉRONS NOTRE CADRE DE VIE
VENERATE OUR LIVING ENVIRONMENT

VISONS LE ZÉRO DÉCHET
AIM FOR ZERO WASTE

ADOPTONS LA MARCHE, LE VÉLO ET LE CO-VOITURAGE
LET'S EMBRACE WALKING, BIKING AND CARPOOLING

IMPLIQUONS-NOUS TOUS POUR FAIRE CHANGER LES CHOSES DURABLEMENT
LET'S ALL WORK TO MAKE A LASTING DIFFERENCE

inDeauville, le réseau d'information et de valorisation touristique de onze communes :
inDeauville, the tourist information and promotion association of eleven municipalities



Retrouvez-nous en ligne
www.indeauville.fr - info@indeauville.fr
+33 (0)2 31 14 40 00
et dans les Bureaux d'information touristique

BLONVILLE-SUR-MER TOURISME
32 bis avenue Michel d'Ornano - 14910 Blonville-sur-mer

DEAUVILLE TOURISME
Quai de l'impératrice Eugénie - 14800 Deauville

TOUQUES TOURISME
20 place Lemercier - 14800 Touques

TOURGEVILLE - BENERVILLE TOURISME
Promenade Louis Delamare – 14800 Tourgéville

VILLERS-SUR-MER TOURISME
Place Mermoz - 14640 Villers-sur-Mer

VILLERVILLE TOURISME
40 rue du Général Leclerc - 14113 Villerville

Les renseignements indiqués sont donnés à titre indicatif et susceptibles de modifications. En aucun cas la responsabilité de inDeauville ne peut être engagée.
All information provided is indicative and subject to change. Under no circumstances inDeauville is held liable.

Conception :
Anne Halley / inDeauville
Rédaction :
inDeauville
Crédits photos :
1616 Prod
C. Feron
Calvados Littoral
Camille David
Caroline Rose
David Darrault
Delphine Barré Lerouxel
Emmanuel Berthier
Etienne Chognard
Fabrice Rambert
Hélène Reitzaum
JJLH
Julien lhomer
Léo Lemasson
Loic Durand Calvados
Attractivité
Lucile Loisel
Marine Le Guillard
Mathilde Harel
Nadeaud
Naïade Plante
Paloma Gabet
Patrice Le Bris
Sandrine Boyer Engel
Sandrine Chardon

Tous les prestataires - Tous droits réservés - Toute reproduction interdite.

Photo de couverture :
Lucile Loisel
Impression :
Corlet Imprimeur

Ce guide est imprimé sur du papier issu de forêts gérées durablement.
This guide is printed on paper coming from sustainably managed forests.

QUALITÉ TOURISME
France
Offices de Tourisme de France